

CHƯƠNG I

ĐIỀN VÀO ĐƠN NHƯ THỂ NÀO CHO ĐÚNG

CHƯƠNG II

CÁC VẤN ĐỀ CHUNG

2.1 CƠ SỞ PHÁP LÝ

2.2 CÁC ĐIỀU KIỆN CƯ TRÚ CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TRONG LÃNH THỔ CH BL

2.3 CÁC YÊU CẦU LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN, GIẤY TỜ, LỜI GIẢI THÍCH, LỜI CAM ĐOAN

2.4 THỜI HẠN GIẢI QUYẾT VỤ VIỆC

2.5 ỦY QUYỀN

2.6 TỔNG ĐẠT THƯ TỪ

2.7 TỔNG ĐẠT BƯU PHẨM TRONG TRƯỜNG HỢP RA NƯỚC NGOÀI

2.8 YÊU CẦU GIỮ ĐÚNG THỜI HẠN

2.9 THỦ TỤC XEM TẬP HỒ SƠ VỤ VIỆC

2.10 LỆ PHÍ

CHƯƠNG III

GIA HẠN VISA

3.1 CƠ QUAN XÉT ĐƠN

3.2 GIA HẠN VISA TRONG NƯỚC

3.3 GIA HẠN VISA SCHENGEN

3.4 THỜI HẠN NỘP ĐƠN

3.5 KẾT QUẢ GIẢI QUYẾT

3.6 GIẤY TỜ

CHƯƠNG IV

GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

4.1 CÁC BỐI CẢNH, MÀ CÓ THỂ LÀM CƠ SỞ ĐỂ CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

4.2 GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH TRONG TRƯỜNG HỢP ĐANG SINH SỐNG BẤT HỢP PHÁP TRONG LÃNH THỔ CH BL

4.3 CÁC YÊU CẦU THÊM LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN

4.4 CƠ QUAN XÉT ĐƠN

4.5 GIẤY TỜ

4.6 THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH

- 4.7 KHOẢNG THỜI GIAN CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH**
- 4.8 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT**
- 4.9 TỪ CHỐI KHÔNG CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH**
- 4.10 THU HỒI LẠI GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH**
- 4.11 THỦ THỰC XIN CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH TRONG TRƯỜNG HỢP ĐANG Ở NƯỚC NGOÀI**

CHƯƠNG V

GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ

- 5.1 CƠ QUAN CẤP QUYẾT ĐỊNH**
- 5.2 YÊU CẦU CÓ CƯ TRÚ LIÊN TỤC – CÁC ĐỢT CÁCH ĐOẠN CƯ TRÚ ĐƯỢC CÔNG NHẬN**
- 5.3 GIẤY TỜ**
- 5.4 CÁC YÊU CẦU THÊM LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN**
- 5.5 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT**
- 5.6 TỪ CHỐI KHÔNG CẤP GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ**
- 5.7 THU HỒI LẠI GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ**
- 5.8 KHOẢNG THỜI GIAN CẤP GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ**

CHƯƠNG VI

GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

- 6.1 CƠ QUAN CẤP QUYẾT ĐỊNH**
- 6.2 GIẤY TỜ**
- 6.3 CÁC YÊU CẦU THÊM LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN**
- 6.4 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT**
- 6.5 NHỮNG NGƯỜI MÀ KHÔNG XIN ĐƯỢC GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU**
- 6.6 YÊU CẦU CÓ 5 NĂM CƯ TRÚ HỢP PHÁP VÀ LIÊN TỤC**
- 6.7 YÊU CẦU CÓ CƯ TRÚ LIÊN TỤC – CÁC ĐỢT CÁCH ĐOẠN CƯ TRÚ ĐƯỢC CÔNG NHẬN**
- 6.8 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT**
- 6.9 TỪ CHỐI KHÔNG CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU**
- 6.10 XIN TIẾP MỘT LẦN NỮA GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU**
- 6.11 KHOẢNG THỜI GIAN CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU**

CHƯƠNG VII

THẺ CƯ TRÚ

7.1 CÁC THÔNG TIN CƠ BẢN

7.2 ĐỔI THẺ CƯ TRÚ

7.3 CƠ QUAN ĐỔI THẺ CƯ TRÚ

7.4 MẤT THẺ CƯ TRÚ

7.5 DU HÀNH TRÊN CƠ SỞ CÓ THẺ CƯ TRÚ

CHƯƠNG VIII

THỦ TỤC KHIẾU NẠI

8.1 MUỘN QUÁ THỜI HẠN

8.2 THỦ TỤC XEM TẬP HỒ SƠ VỤ VIỆC

8.3 CÁC PHƯƠNG PHÁP NỘP ĐƠN XIN, GIẤY TỜ, GIẢI THÍCH, CAM ĐOAN

8.4 KHIẾU NẠI

CHƯƠNG I

ĐIỀN VÀO ĐƠN NHƯ THỂ NÀO CHO ĐÚNG

Khi điền đơn xin cấp giấy phép hợp thức hóa cư trú cần phải nhớ là:

- . **Điền đơn xin bằng tiếng Ba Lan;**
- . **Điền vào tất cả các mục cần thiết trong đơn**, theo như tình trạng thực tế;
- . Điền đơn bằng chữ in hoa, viết vào các ô tương ứng;
- . Nếu trước đó đã khai ra **các số liệu cá nhân khác** – cần thông báo về sự kiện này trong phần lập luận;
- . **Đưa ra nơi sinh sống thực tế**, địa chỉ mà sẽ nhận được thư từ văn bản;
- . Trong phần liên quan đến tiền án, **cần chỉ ra các thông tin về tất cả mọi tuyên án của tòa và các số hồ sơ vụ việc hình sự mà đang xét xử hay là các vụ án phạt vi cảnh;**
- . Trong trường hợp không chắc chắn là đã có tuyên án hay chưa, nên chỉ ra là vụ án vẫn đang được tiếp diễn (**Chú ý: Khi đã nộp xong hết tiền phạt**, không có nghĩa là đã không bị mở ra vụ án hình sự nào và không có án tòa trong vụ việc đó);
- . Nộp kèm theo đơn tờ **biên lai đã nộp lệ phí** cho hồ sơ;
- . Nộp kèm theo đơn **những tấm ảnh chụp theo kích thước tương ứng;**
- . Phải **tự tay ký** vào cuối đơn và viết **Tên và Họ bằng các chữ cái tiếng La tinh;**
- . Trong trường hợp xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định với mục đích là để đoàn tụ với gia đình (**Điều 53 khoản 1 điểm 7**) Bộ luật về người nước ngoài, trong đơn cần có **chữ ký của người nước ngoài mà đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan**, nhưng mà nếu xin giấy phép cư trú cho trẻ em vị thành niên, thì phải có chữ ký đồng ý của tất cả những người còn quyền nuôi nấng (quyền cha mẹ) đưa trẻ đó;
- . Phải cho xem **giấy tờ thông hành còn hạn**. Trong những trường hợp có cơ sở đặc biệt, khi người nước ngoài **không có** giấy tờ thông hành còn hạn và **không có khả năng xin được giấy tờ mới**, người đó **có thể nộp một giấy tờ gì đó khác mà có thể khẳng định được số liệu tên tuổi của mình;**
- . Nộp kèm theo mọi giấy tờ, mà có thể khẳng định các thông tin có trong đơn và như vậy là giúp cho công việc xét xử được nhanh gọn hơn;
- . Trong trường hợp có gì đó nghi ngờ - **nên mạnh dạn hỏi nhân viên Ủy ban, nhờ giúp đỡ.**

CHƯƠNG II

CÁC VẤN ĐỀ CHUNG

2.1 CƠ SỞ PHÁP LÝ

- . Bộ luật ra ngày 13.06.2003 về người nước ngoài (toàn văn có trong Công báo năm 2006, số 234, phần 1694 cùng các sửa đổi sau này).
- . Bộ luật ra ngày 14.06.1960 Luật Thủ tục Hành chính (toàn văn có trong Công báo năm 2000, số 98, phần 1071 cùng các sửa đổi sau này).
- . Nghị định của Nghị viện Châu Âu và Hội đồng (Cộng đồng Châu Âu) số 810/1009 ra ngày 13.07.2009 xác định Bộ luật của Cộng đồng về vấn đề visa (Công báo UE L 243 ra ngày 15.09.2008, trang 1).

2.2 CÁC ĐIỀU KIỆN CƯ TRÚ CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TRONG LÃNH THỔ CH BL

Người nước ngoài có thể sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, nếu như có:

- 1) giấy tờ thông hành còn hạn;
- 2) visa còn hạn hay là giấy tờ khác còn hạn mà cho phép đi vào và cư trú trong lãnh thổ quốc gia này, nếu cần thiết phải có;
- 3) giấy phép được vào quốc gia khác hay là giấy phép cho cư trú trong quốc gia khác, nếu như giấy phép đó cần có, trong trường hợp đi transit qua.

Người nước ngoài có thể du hành hay sinh sống trong lãnh thổ các quốc gia thuộc Khối Schengen (cả trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan) mà không cần phải xin thêm visa trong khoảng thời gian không quá 3 tháng, trong thời kỳ 6 tháng, dựa trên cơ sở có visa trong nước do một trong các quốc gia thuộc Khối Schengen cấp, trong trường hợp Ba Lan - thẻ cư trú, nếu như đồng thời có đủ các điều kiện để được vào và cư trú trong lãnh thổ các quốc gia thuộc Khối Schengen, có nghĩa là:

- . đang có giấy tờ thông hành còn hạn,
- . có thể lập luận có cơ sở về mục đích và các điều kiện thời gian dự định cư trú và
- . có đủ các nguồn kinh phí để sinh sống hay là có khả năng kiếm được nguồn kinh phí đó đúng theo pháp luật, còn ngoài ra cũng
- . không bị coi là kẻ mang lại sự nguy hiểm cho trật tự công cộng, an ninh nội bộ, sức khỏe toàn dân và các quan hệ quốc tế của bất kỳ một quốc gia thành viên nào khác, đặc biệt là dựa trên cơ sở này mà chưa viết số liệu của người đó vào

Danh sách của các cơ sở dữ liệu của các quốc gia thành viên, với mục đích là để từ chối không cho đi vào.

Các quốc gia trong Khối Schengen bao gồm: Áo, Bỉ, Đan Mạch, Phần Lan, Pháp, Hy Lạp, Tây Ban Nha, Luxembua, Hà Lan, Đức, Bồ Đào Nha, Thụy Điển, Italia, Estonia, Lithuana, Latvia, Malta, Ba Lan, CH Séc, Slovakia, Slovenia, Hungary, có cả Na Uy, Ai xơ len và Thụy Sĩ.
(3 quốc gia cuối cùng là các quốc gia thuộc Khối Schengen, nhưng không thuộc Liên minh Châu Âu)

Cần nhận mạnh là: Liên hiệp Anh, Ai Len, Đảo Xíp, Bungary và Rumania là các quốc gia thuộc Liên minh Châu Âu nhưng không thuộc Khối Schengen.

2.3 CÁC YÊU CẦU LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN, GIẤY TỜ, LỜI GIẢI THÍCH, LỜI CAM ĐOAN

Đơn xin và đơn viết trong các vụ việc liên quan đến công việc hợp thức hóa cư trú của người nước ngoài trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan đều phải:

- . **được viết bằng tiếng Ba Lan;**
- . **nộp bản gốc hay là bản sao có chứng nhận của Ủy ban là sao y bản chính;**
- . nếu không muốn nộp bản gốc của giấy tờ thì đương sự có thể nộp bản sao, nếu như nó được công chứng viên chứng nhận là sao y bản chính hay là chỉ cần người được ủy quyền của đương sự tự sao lại, với điều kiện là người đó phải là luật sư, chuyên gia luật, người phát ngôn sáng chế hay là nhà tư vấn thuế má - **không liên quan đến giấy tờ tùy thân (thông hành);**
- . **giấy tờ dịch sang tiếng Ba Lan phải do phiên dịch tuyên thệ thi hành – trong trường hợp các giấy tờ đó được viết bằng tiếng nước ngoài, để mà coi như là bằng chứng trong vụ việc (không liên quan đến giấy tờ thông hành).**

2.4 THỜI HẠN GIẢI QUYẾT VỤ VIỆC

- Chiều theo các nguyên tắc hiện hành của pháp luật, khi giải quyết vụ việc:**
- . **mà cần có thủ tục xem xét, sẽ phải được kết thúc trong vòng không quá một tháng,**
 - . **cực kỳ phức tạp – không muộn hơn hai tháng, tính từ lúc bắt đầu làm thủ tục,**
 - . **còn trong thủ tục phúc thẩm – trong vòng một tháng tính từ lúc nhận đơn khiếu nại.**

Giải quyết vụ việc liên quan đến cấp giấy phép định cư hay là giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu - sẽ phải được kết thúc trong vòng không quá 3 tháng, tính từ lúc bắt đầu làm thủ tục,

. trong thủ tục **phúc thẩm** – sẽ phải được kết thúc trong vòng **hai tháng** tính từ lúc nhận đơn khiếu nại.

Trước khi cho ra quyết định cấp: giấy phép cư trú theo thời hạn xác định/ giấy phép định cư/ giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu - **Tỉnh trưởng theo thẩm quyền địa lý có trách nhiệm gửi thư hỏi Giám đốc Đồn Công an Biên phòng, Giám đốc Đồn Công an Tỉnh, Cục trưởng Cục an ninh Nội bộ,** còn trong trường hợp cần thiết có thể hỏi cả các cơ quan khác, **đề nghị chuyển thông tin sang xem là khi cho người nước ngoài đi vào và khi cho sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan là có nguy hiểm gì đến nền quốc phòng hay là an ninh quốc gia hoặc là việc bảo hộ an toàn và trật tự công cộng hay không.**

Cần đề ý đến việc là các cơ quan nói trên có trách nhiệm chuyển thông tin cần thiết trong vòng 30 ngày, **cho nên phải đoán biết được là thủ tục xem xét vụ việc là sẽ dài hơn 30 ngày.**

Về mỗi trường hợp nếu không kịp làm đúng theo thời hạn nói trên, cơ quan sơ thẩm và phúc thẩm có trách nhiệm thông báo cho đương sự biết, mà phải đưa ra nguyên nhân tại sao phải gia hạn và phải chỉ ra được thời hạn mới sẽ giải quyết xong công việc.

2.5 ỦY QUYỀN

Đương sự có thể hoạt động qua Người được ủy quyền, trừ trường hợp là tính chất công việc yêu cầu người đó phải trực tiếp tự làm việc. Người được ủy quyền của đương sự phải là một cá nhân có đầy đủ khả năng làm các công việc pháp lý.

. Giấy ủy quyền phải được viết thành văn bản hay là phải được ghi chép vào văn bản hồ sơ.

. Người được ủy quyền nộp bản chính Giấy ủy quyền hay là bản sao có chứng nhận của Ủy ban.

. Phải nộp tờ biên lai chứng nhận đã nộp lệ phí 17 zloty cho Giấy ủy quyền.

. Trong Giấy ủy quyền phải có ghi rõ là có thể đại diện cho Người nước ngoài làm thủ tục gì cụ thể, trong công việc mà Tỉnh trưởng có thẩm quyền địa lý đang xem xét và cả khi mà Cục trưởng Sở ngoại kiều sẽ xét đơn.

2.6 TỔNG ĐẠT THU TỪ

Tất cả mọi giấy tờ (các giấy thông báo, giấy triệu tập, các loại quyết định...) được tổng đạt phải có ký nhận qua đường **buu điện** hay là bởi các nhân viên ủy ban cơ quan sơ thẩm hay phúc thẩm ký là đã trao.

Văn bản thư từ được tổng đạt theo địa chỉ do đương sự đưa ra hay là được gửi đến chỗ mà sẽ gặp được đương sự. Văn bản thư từ cũng có thể được tổng đạt tại cơ quan làm việc, do người được chủ cấp việc làm ủy quyền cho phép ký nhận mọi thư từ.

THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Trong vụ việc thì tất cả mọi đương sự cùng với những Người đại diện và những Người được ủy quyền của họ phải có **trách nhiệm thông báo cho cơ quan hành chính công cộng về mọi sự thay đổi địa chỉ và nơi sinh sống của mình.** Trong quá trình xem xét thủ tục, mọi văn bản thư từ sẽ luôn luôn được tổng đạt theo địa chỉ có ghi là để nhận thư, mà lần cuối cùng đương sự đưa ra cho cho quan xét duyệt ghi chép.

. **Trong trường hợp không chịu thi hành trách nhiệm đó thì mọi văn bản cứ gửi theo địa chỉ cũ mà vẫn coi như là đã tổng đạt xong.**

. **KHI NGƯỜI NHẬN THƯ VẮNG MẶT:** Trong trường hợp người nhận thư không có mặt, văn bản được tổng đạt cho một người lớn cùng sống trong nhà, đưa cho hàng xóm hay là người quản lý khu nhà, nếu như những người này hứa là sẽ chuyển cho người nhận. Ngoài ra sẽ báo cho người nhận được biết là đã tổng đạt văn bản cho hàng xóm hay là cho người quản lý khu nhà và cũng viết giấy báo bỏ vào thùng thư hay là nếu không có thùng thư thì cài giấy báo vào cửa nhà của người nhận.

VĂN BẢN CẦN TỔNG ĐẠT

. **cho Đương sự:** Văn bản thư từ thường gửi cho đương sự, theo **địa chỉ** người đó đưa ra, còn nếu người này có Người đại diện thì sẽ gửi cho Người đại diện đó.

. **Đương sự phải có trách nhiệm khẳng định là đã nhận thư bằng chữ ký của mình** và chỉ ra rõ nhận ngày nào. Nếu người đó từ chối không chịu ký khẳng định nhận đã thư thì người đưa thư sẽ tự ghi ngày chuyển thư và chỉ ra là người đó đã nhận thư và nguyên nhân là không chịu ký.

. **Nếu bằng cách khác nào đó mà đương sự từ chối không chịu nhận thư** do buu điện hay người chuyển thư mang đến, thì văn bản sẽ được chuyển lại cho người gửi và có ghi dòng chữ là người ta không chịu nhận và ngày tháng từ chối

không nhận. Trong trường hợp như vậy, cứ công nhận là văn bản đã được tổng đạt vào ngày mà người nhận từ chối không chịu nhận thư.

. cho Người được ủy quyền: Nếu đương sự cử ra Người được ủy quyền thì Văn bản thư từ sẽ được gửi cho Người được ủy quyền. Nếu đã cử ra **vài Người được ủy quyền** thì đương sự phải cử ra một người trong số họ để tổng đạt thư từ và Người nước ngoài phải báo cho cơ quan xét xử biết về vấn đề đó. **Nếu Người nước ngoài không cử ra Người được ủy quyền cụ thể** thì Văn bản chỉ gửi cho một trong số những Người được ủy quyền.

TRONG TRƯỜNG HỢP KHÔNG THỂ TỔNG ĐẠT VĂN BẢN THEO CÁCH NÓI TRÊN:

- . bưu điện sẽ giữ lá thư trong vòng 14 ngày ở trụ sở của bưu điện - trong trường hợp bưu điện có nhiệm vụ tổng đạt thư,
- . văn bản sẽ để trong ủy ban có thẩm quyền địa lý của xã (thành phố) - trong trường hợp mà nhân viên ủy ban xã (thành phố) hay là người được ủy quyền hay là cơ quan có trách nhiệm tổng đạt thư.

Giấy thông báo là đã để thư cùng với thông tin là có thể cứ đến nhận trong vòng 7 ngày, tính từ ngày để lại giấy báo, cứ để trong thùng thư, nếu như không có thùng thư thì cứ cài vào cửa nhà người nhận, tại nơi làm việc của người đó hay là tại chỗ mà người nhận thường làm công việc chuyên nghiệp của mình hoặc là cứ cài vào chỗ mà dễ nhìn thấy ở cổng nhà người nhận.

Trong trường hợp không nhận thư đúng thời hạn, sẽ để lại giấy báo thứ hai là cần đến nhận **trong vòng 14 ngày tính từ lúc gửi giấy báo đầu tiên.**

Ngày cuối cùng của thời hạn nói trên, sẽ được coi là ngày tổng đạt được lá thư, còn văn bản cứ để kẹp trong tập hồ sơ vụ việc.

2.7 TỔNG ĐẠT BƯU PHẨM TRONG TRƯỜNG HỢP RA NƯỚC NGOÀI

. Trong trường hợp **đi ra nước ngoài** cần cử ra **Người được ủy quyền để nhận thư trong nước và phải báo cho cơ quan** đang xét duyệt được biết. Trong trường hợp không chịu hoàn thành trách nhiệm này thì mọi giấy báo cứ để trong tập hồ sơ mà cứ coi như là đã tổng đạt xong.

. Đương sự đang sinh sống ở nước ngoài hay là có trụ sở ở nước ngoài, nếu không cử ra Người được ủy quyền đang sinh sống trong nước để làm việc thay,

thì ít nhất phải cử ra ai đó làm Người được ủy quyền nhận hộ thư từ. Trong trường hợp **không chịu cử ra ai đó làm Người được ủy quyền nhận hộ thư từ ở Ba Lan** thì mọi giấy báo cứ để trong tập hồ sơ mà cứ coi như là đã tổng đạt xong.

2.8 YÊU CẦU GIỮ ĐÚNG THỜI HẠN

Các đơn xin và đơn viết phải làm bằng tiếng Ba Lan và phải nộp vào đúng thời hạn xác định cho mỗi công việc cụ thể.

Thời hạn xác định cho mỗi công việc cụ thể được coi như là vẫn còn, nếu như trước khi hết hạn, văn bản đã được:

- . gửi đi bằng thư điện tử, hiểu theo các nguyên tắc Bộ luật ra ngày 17.02.2005 về việc tin học hóa các hoạt động của các cơ quan thi hành nhiệm vụ công cộng, có chứng nhận đã nộp, gửi cho cơ quan hành chính công cộng,
- . đã được gửi tại **Bưu điện Ba Lan**, cơ quan công cộng,
- . đã được nộp tại **Phòng Lãnh sự Ba Lan**,
- . người lính gửi cho ban chỉ huy đơn vị quân sự.
- . thủy thủ gửi cho Thuyền trưởng hàng hải.
- . người đang bị tù giam gửi cho cơ quan hành chính của nhà tù.

Giấy tờ văn bản cũng có thể gửi trực tiếp đến cơ quan đang xem xét hồ sơ.

Ngoài ra tính ngày nộp xong công việc xác định là ngày mà:

- . trong trường hợp tổng đạt gián tiếp qua **Bưu điện nước ngoài** – tính ngày mà Bưu điện Ba Lan nhận được (xem được con dấu bưu điện của Bưu điện Ba Lan);
- . trong trường hợp tổng đạt gián tiếp qua Công ty Vận chuyển Bưu phẩm (thư gửi ở trong Ba Lan cũng như là ở nước ngoài) - tính ngày mà cơ quan thẩm quyền nhận được.

Trong trường hợp quá hạn bổ xung các thiếu sót hồ sơ hình thức, trong vòng 7 ngày tính từ lúc hết hạn nộp bổ xung, người nước ngoài có thể viết đơn xin cho gia hạn đến ngày khác để kịp nộp. Người nước ngoài phải chứng minh được là nguyên nhân quá hạn là không phải lỗi của bản thân. Đồng thời vừa viết đơn xin gia hạn, vừa cứ nộp bổ xung các thiếu sót hồ sơ hình thức.

2.9 THỦ TỤC XEM TẬP HỒ SƠ VỤ VIỆC

. Trong mỗi thời điểm vụ việc, đương sự đều có quyền xem toàn bộ hồ sơ, được ghi chép ra, được photocopy hay được sao lại. Quyền lợi này vẫn còn khi đã làm xong mọi thủ tục của vụ việc.

. Đương sự có quyền yêu cầu đóng dấu sao y bản chính vào các bản sao hay tờ photocopy hồ sơ vụ việc hay là cứ yêu cầu người ta cung cấp cho mình các tờ bản sao đã có đóng dấu chứng thực từ tập hồ sơ, nếu như **việc đó là rất quan trọng cho đương sự**.

. **Phải nộp lệ phí sao y bản chính từ tập hồ sơ**, cứ tính mỗi trang kín cũng như trang rời là **5 zloty** cho mỗi trang.

. **Được trực tiếp tham gia trong công việc xét xử**: cơ quan hành chính công cộng có trách nhiệm bảo đảm cho đương sự được trực tiếp tham gia trong công việc xét xử trong mỗi thời điểm vụ việc, còn trước khi cho ra quyết định là phải cho họ cho ra ý kiến về các bằng chứng và tài liệu hay là những yêu cầu đưa ra.

. Đương sự có thể **xem tất cả tài liệu bằng chứng thu thập được** trong vụ việc, được bổ sung cho đơn nộp và được viết lời cam đoan vào văn bản.

2.10 LỆ PHÍ

Trách nhiệm nộp lệ phí khi cấp giấy phép theo từng hình thức là phải thi hành tại thời điểm nộp đơn xin Tỉnh trưởng. Lệ phí đó cần nộp vào tài khoản của cơ quan thu thuế có thẩm quyền địa lý, mà đó chính là **trưởng thôn (trưởng xã, chủ tịch thành phố)**. Người nộp đơn xin hay là nộp đơn viết khác, phải có trách nhiệm nộp kèm theo biên lai là đã nộp khoản tiền cần thiết.

Nộp lệ phí, là các công việc như sau:

- . xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định – 340 zloty
- . xin cấp giấy phép định cư – 640 zloty
- . xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu – 640 zloty
- . gia hạn visa trong nước – 406 zloty
- . gia hạn visa Schengen tương ứng – 30 euro
- . cấp quyết định khác những trường hợp nói trên, mà có áp dụng các nguyên tắc Bộ luật Thủ tục Hành chính – 10 zloty
- . cấp giấy chứng nhận - 17 zloty
- . nộp giấy khẳng định là đã viết ủy quyền hay là bản sao giấy đó, bản chép lại hay là bản photocopy – 17 zloty.

Nếu như trong đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định/ định cư mà có ghi thêm trẻ em và những người khác mà người nước ngoài đang phải nuôi nấng, thì mỗi một người xin thẻ trong đơn là cần phải nộp một khoản tiền cho mình.

Nếu như đương sự chưa nộp tiền cùng thời điểm nộp đơn, cơ quan xét xử vụ việc sẽ đưa ra một thời hạn là khi nào cần nộp khoản tiền đó. Thời hạn là không dưới 7 ngày và không quá 14 ngày. Nếu như vào thời điểm đặt ra mà không chịu nộp tiền thì đơn xin sẽ bị hoàn lại. Danh sách cụ thể các đơn

vị thu tiền lệ phí, mức hạn lệ phí và những vấn đề miễn phí đều có ghi trong **Bản phụ lục kèm theo của Bộ luật ra ngày 16.11.2006 về việc thu lệ phí (Công báo số 225, phần 1635 cùng các sửa đổi sau này).**

TRẢ LẠI TIỀN LỆ PHÍ

Sẽ trả lại tiền lệ phí, nếu đương sự viết đơn yêu cầu trong trường hợp mặc dù đã nộp lệ phí rồi mà chưa làm công việc ủy ban gì, không cấp giấy chứng nhận hay là giấy phép. Tiền lệ phí sẽ không được trả lại, nếu đã quá 5 năm, tính từ cuối năm mà trong năm đó đã nộp tiền lệ phí. Ngoài ra chiếu theo Điều 12 khoản 1 Bộ luật nói trên, **trưởng thôn (trưởng xã, chủ tịch thành phố)** là cơ quan có thẩm quyền quyết định về việc thu lệ phí.

CHƯƠNG III

GIA HẠN VISA

3.1 CƠ QUAN XÉT ĐƠN

Đơn xin cấp gia hạn visa Schengen hay visa trong nước cần nộp cho Tỉnh trưởng, nơi có thẩm quyền địa lý, theo đúng như nơi sinh sống của người nước ngoài.

3.2 GIA HẠN VISA TRONG NƯỚC

Người nước ngoài đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan có thể gia hạn khoảng thời gian có hạn của visa đã cấp hay là số thời gian mà visa đó cho cư trú, nếu như có đủ được tổng cộng các điều kiện như sau:

- 1) có việc chuyên nghiệp quan trọng hay việc tư nhân rất quan trọng hay là có lý do nhân đạo, làm cho người đó không thể đi ra nước ngoài trước khi visa trong nước hết hạn hay là trước khi hết hạn số thời gian mà visa đó cho cư trú;
- 2) có sự kiện mà nguyên nhân cần phải gia hạn visa trong nước là không phụ thuộc vào ý muốn của Người nước ngoài và nó lại không thể lường trước được khi đi xin visa trong nước;
- 3) các bối cảnh vụ việc không chỉ ra là mục đích cư trú của Người nước ngoài trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan là khác mới mục đích đã kê khai;
- 4) không có các bối cảnh mà thấy là cần từ chối việc cấp visa trong nước.

Phải vào nằm viện

Người nước ngoài đang nằm trong bệnh viện, mà tình trạng sức khỏe của người đó không thể đi ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, sẽ được gia hạn thêm khoảng thời gian có hạn của visa hay là số thời gian mà visa đó cho cư trú, gia hạn cho đến ngày mà tình trạng sức khỏe của người đó cho phép đi ra được khỏi lãnh thổ quốc gia này.

KHOẢNG THỜI GIAN CƯ TRÚ

Visa trong nước có thể gia hạn một lần. Khoảng thời gian cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở gia hạn thêm được visa trong nước là không được quá khoảng thời gian thường cấp cho visa trong nước, tức là 1 năm.

CHÚ Ý: Khoảng thời gian mà visa có hạn không nhất thiết tương ứng với số thời gian mà visa cho quyền cư trú.

3.3 GIA HẠN VISA SCHENGEN

Người nước ngoài đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan **có thể** gia hạn khoảng thời gian có hạn của visa đã cấp hay là số thời gian mà visa đó cho cư trú, nếu như:

- . chỉ ra được là vì **tính bất khả kháng hay là tính chất nhân đạo** mà người đó không thể đi ra khỏi lãnh thổ các quốc gia thành viên trước khi visa hết hạn hay là trước khi hết hạn số thời gian mà visa đó cho cư trú.

- . **việc gia hạn visa nói trên là miễn phí.**

- . có bằng chứng là tồn tại **những nguyên nhân cá nhân rất quan trọng** lập luận có cơ sở việc gia hạn thời gian có hạn của visa hay là số lượng thời gian cư trú.

- . **gia hạn visa này là cần phải nộp lệ phí mức 30 euro.**

KHOẢNG THỜI GIAN CƯ TRÚ

Khoảng thời gian cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở visa gia hạn thêm được là **không được vượt quá** khoảng thời gian cao nhất mà định sẵn ra cho loại visa đó, tức là **3 tháng trong trường hợp visa Schengen.**

CHÚ Ý: Khoảng thời gian mà visa có hạn không nhất thiết tương ứng với số thời gian mà visa cho quyền cư trú.

3.4 THỜI HẠN NỘP ĐƠN

Người nước ngoài mà định **xin gia hạn cư trú trên cơ sở:**

- . **visa Schengen**

- . **visa trong nước**

có trách nhiệm nộp lên tỉnh trưởng có thẩm quyền địa lý nơi cư trú của mình, xin gia hạn visa **ít nhất là trước 3 ngày trước khi khoảng thời gian xác định ghi trong visa sẽ hết hạn.**

Trong trường hợp khi mà Người nước ngoài chỉ ra được là vì **tính bất khả kháng hay là tính chất nhân đạo** mà người đó không thể đi ra khỏi lãnh thổ các quốc gia thành viên trước khi visa hết hạn hay là trước khi hết hạn số thời gian mà visa đó cho cư trú hay là khi người nước ngoài **phải nằm viện**, đơn xin có thể nộp vào **ngày cuối cùng của khoảng thời gian xác định cho cư trú trong visa trong nước hay là visa Schengen.**

Đơn nộp muộn sau thời hạn sẽ bị để đó mà **không xem xét.**

Người nước ngoài mà nộp đơn xin gia hạn visa đúng thời hạn nói trên, Tỉnh trưởng đóng **con dấu** vào giấy tờ thông hành của người nước ngoài, con dấu này khẳng định là đã nộp đơn. Nếu như thời hạn nộp đơn không bị muộn và đơn không thiếu những thủ tục hình thức hay nà nếu thiếu nhưng đã được bổ xung đúng hạn, **việc cư trú của người nước ngoài trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan coi như là hợp pháp** cho đến tận ngày ra quyết định cuối cùng trong vụ việc gia hạn visa Schengen hay visa trong nước.

Nếu **người nước ngoài viết đơn xin treo không xét xử** công việc gia hạn visa Schengen hay visa trong nước thì khi đó **việc cư trú** của người này sẽ **không** còn được coi là **hợp pháp**.

CHÚ Ý:

Khi có con dấu trong giấy tờ thông hành, người nước ngoài không được phép du hành trong lãnh thổ các quốc gia khác thuộc Khối Schengen, nhưng người nước ngoài có thể tự đi về nước xuất xứ.

3.5 KẾT QUẢ GIẢI QUYẾT

Kết quả giải quyết về việc gia hạn visa Schengen hay visa trong nước không cần làm theo kiểu phải có quyết định. Visa Schengen hay visa trong nước được gia hạn là cứ dán luôn vào giấy tờ thông hành theo dạng mảnh giấy có keo dán.

3.6 GIẤY TỜ

Người nước ngoài **xin gia hạn visa Schengen hay visa trong nước** có trách nhiệm nộp cho xem **giấy tờ thông hành** còn hạn, viết luận có cơ sở cho **đơn xin** và nộp kèm theo đơn:

1. một ảnh hiện tại, không bị hỏng nát, ảnh màu, kích thước 35x45 mm, mới chụp không quá 6 tháng trước đây, chụp trước nền ôn hòa một màu, có màu sáng, với độ nét tốt và phải nhìn thấy rõ đôi mắt và cả khuôn mặt, tính từ đỉnh đầu đến phần trên của vai, chụp sao cho khuôn mặt chiếm 70-80% cả tấm ảnh. Ảnh phải chụp người khi không có gì che đầu và không được đeo kính đen, ảnh chụp khi nhìn thẳng, phải mở mắt, không bị tóc che khuất, khuôn mặt để tự nhiên và miệng ngậm nghiêm chỉnh;

2. Các giấy tờ để khẳng định:

. **mục đích cư trú** và lý do nhất thiết phải gia hạn visa Schengen hay visa trong nước,

. **có bảo hiểm sức khỏe** hiểu theo các nguyên tắc về trợ giúp bảo hộ sức khỏe lấy từ nguồn tài chính công cộng hay là của công ty bảo hiểm y tế cho người du lịch với mức bảo hiểm thấp nhất là phải cao 30.000 euro, phải có hạn trong khoảng thời gian mà người nước ngoài dự định cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, bảo đảm cho mọi chi phí, mà có thể sinh ra trong khoảng thời gian cư trú trong lãnh thổ này và liên quan đến việc buộc phải hồi hương vì sức khỏe, sự

cần thiết trợ giúp y tế ngay tức khắc, sự điều trị chữa bệnh lập tức phải vào viện hay là khi bị chết, trong đó công ty bảo hiểm cam đoan có trách nhiệm hoàn lại mọi chi phí đã cung cấp cho người được bảo hiểm, về các khoản kinh phí y tế, trả trực tiếp cho đơn vị đã cung cấp các dịch vụ đó, dựa trên cơ sở khi mà đơn vị này in ra tờ hóa đơn thanh toán – trong trường hợp gia hạn visa trong nước,

. **có bảo hiểm sức khỏe cho người du lịch** với mức bảo hiểm thấp nhất là phải cao 30.000 euro – **trong trường hợp gia hạn visa Schengen,**

. các bối cảnh khác đưa ra trong đơn xin.

CÁC NHU CẦU LIÊN QUAN ĐẾN GIẤY TỜ THÔNG HÀNH

Người nước ngoài muốn xin gia hạn visa Schengen hay visa trong nước phải nộp cho xem giấy tờ thông hành mà có đủ các điều kiện:

- 1) **khoảng thời gian còn hạn** của giấy tờ thông hành là còn trên **3 tháng** trước khi khoảng thời gian mà định xin thêm visa sẽ hết hạn;
- 2) phải có ít nhất còn **2 trang trống**;
- 3) phải được **cấp trong vòng 10 năm gần đây**.

CHƯƠNG IV

GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

Có thể nộp đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, nếu như có xuất hiện những bối cảnh làm cơ sở cho việc cần phải sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan trong **khoảng thời gian dài hơn 3 tháng**.

4.1 CÁC BỐI CẢNH, MÀ CÓ THỂ LÀM CƠ SỞ ĐỀ CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

1. ĐI LAO ĐỘNG

Trong trường hợp Người nước ngoài có **giấy phép lao động** hay là **bản cam đoan của chủ việc** viết là có dự định tuyển người nước ngoài vào làm việc, nếu như việc đó không cần có giấy phép lao động,

2. LÀM ĂN KINH DOANH

Dựa trên cơ sở các nguyên tắc hiện hành trong lĩnh vực này của Cộng hòa Ba Lan, mà có lợi cho nền kinh tế quốc dân, đặc biệt là làm tăng thêm sự đầu tư, chuyển giao công nghệ, đưa ra được những sáng chế có lợi hay là có thể tạo ra được công ăn việc làm mới,

3. CÓ THÀNH QUẢ NGHỆ THUẬT ĐƯỢC CÔNG NHẬN

Khi mà người này có **một thành quả nghệ thuật** nổi tiếng mà vẫn muốn tiếp tục con đường sáng tác của mình trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan,

4. HỌC NGHỀ VÀ THỰC TẬP NGHỀ

đang được tiến hành bởi các chương trình của Liên minh Châu Âu,

5. LÀ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH

Trong trường hợp có ý định sinh sống cùng với nhân viên xuất ngoại, như có ghi trong Công ước Xã hội Châu Âu, ký tại Turyn ngày 18.10.1961 (Công báo năm 1999, số 8, phần 67),

6. KẾT HÔN VỚI CÔNG DÂN BA LAN

7. ĐOÀN TỤ GIA ĐÌNH

Khi Người nước ngoài đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan hay là đang sinh sống ở đây với mục đích để đoàn tụ với gia đình,

8. VẪN LÀ CON CHƯA ĐỦ TUỔI THÀNH NIÊN CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI, SINH RA TRONG LÃNH THỔ CH BL

Khi người nước ngoài vị thành niên đang cư trú trong lãnh thổ quốc gia này mà không có ai chăm sóc,

9. VẪN LÀ VỢ (CHỒNG) HAY LÀ CON ĐỦ TUỔI THÀNH NIÊN CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Khi Người nước ngoài đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan ít nhất trong khoảng thời kỳ là 5 năm, dựa trên cơ sở các giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, mà đã cấp theo các bối cảnh như ghi trong điểm 7 (đoàn tụ với gia đình),

10. GÓA BỤA, LY DỊ, LY THÂN HAY LÀ NGƯỜI CÓ DÒNG MÁU TRỰC HỆ ĐÃ CHẾT

Trong trường hợp khi Người nước ngoài đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, dựa trên cơ sở các giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, mà đã cấp theo các bối cảnh như ghi trong điểm 7 (đoàn tụ với gia đình), **mà người nước ngoài có lý do rất quan trọng và chính đáng,**

11. GÓA BỤA HAY LY DỊ

Trong trường hợp khi Người nước ngoài đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, dựa trên cơ sở các giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, mà đã cấp theo các bối cảnh như ghi trong điểm 6 (kết hôn với công dân Ba Lan), **mà người nước ngoài có lý do rất quan trọng và chính đáng,**

12. VẪN LÀ CON VỊ THÀNH NIÊN CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI, SINH RA TRONG LÃNH THỔ CH BL

Khi Người nước ngoài vị thành niên là con của người nước ngoài mà đang có giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, mà được sinh ra trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan,

13. CÓ GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU, DO QUỐC GIA THÀNH VIÊN KHÁC CỦA LIÊN MINH CHÂU ÂU CẤP

Trong trường hợp khi Người nước ngoài có dự định đi làm việc hay là kinh doanh dựa trên cơ sở các nguyên tắc của lĩnh vực này trong Cộng hòa Ba Lan, chuẩn bị bắt đầu hay là tiếp tục học đại học hoặc là học nghề, hay là có chỉ ra được là có những bối cảnh khác lập luận có cơ sở cho việc là người đó cần tiếp tục sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan,

14. VẪN LÀ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH CỦA NGƯỜI NƯỚC NGOÀI, NHƯ NÊU RA TRONG ĐIỂM 13

Trong trường hợp khi Người nước ngoài là thành viên trong gia đình của người nước ngoài, như có ghi trong điểm 13, cùng người đó đã sinh sống trong lãnh thổ quốc gia khác là thành viên của Liên minh Châu Âu, đang đi theo hay là muốn sang theo sống cùng,

15. VẤN LÀ NẠN NHÂN CỦA SỰ BUÔN NGƯỜI

Trong trường hợp khi Người nước ngoài là nạn nhân của tội buôn người, hiểu theo quyết định có khung sẵn của Hội đồng ký ngày 19.07.2002 về việc thanh toán bớt nạn buôn người và có đủ tổng cộng các điều kiện như sau đây:

1. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan,
2. đã quyết định hợp tác với cơ quan thẩm quyền đang dẫn dắt các vụ án về việc thanh toán bớt nạn buôn người,
3. đã cắt đứt mọi mối quan hệ với những kẻ bị tình nghi là vi phạm các hành vi cấm đoán, liên quan đến tội buôn người,

16. BẮT ĐẦU HAY LÀ TIẾP TỤC HỌC ĐẠI HỌC CHÍNH QUY HAY LÀ NGHIÊN CỨU SINH CHÍNH QUY

Trong trường hợp khi Người nước ngoài mới đến hay đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích là để chuẩn bị bắt đầu hay là tiếp tục học đại học chính quy hay là làm nghiên cứu sinh chính quy trong lãnh thổ này, gọi tắt tiếp là „đại học“, cũng kể cả trường hợp đã bắt đầu học trong lãnh thổ quốc gia thành viên khác của Liên minh Châu Âu, mà nay định học tiếp hay học bổ xung thêm trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan,

17. THI HÀNH NGHIÊN CỨU KHOA HỌC

Khi Người nước ngoài là nhà khoa học, mới đến hay đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan mục đích là để làm công việc nghiên cứu khoa học dựa trên hợp đồng nhận vào làm với mục đích thi hành dự án nghiên cứu, ký kết với đơn vị khoa học do Bộ trưởng ban ngành khoa học thẩm quyền đã ký duyệt,

18. CÓ GIẤY TỜ CƯ TRÚ MÀ CÓ GHI LÀ „NHÀ KHOA HỌC“

Khi Người nước ngoài đang có giấy tờ cư trú như ghi trong Điều 1 khoản 2 dòng a Sắc lệnh của Hội đồng (Cộng đồng Châu Âu) số 1030/2002 ra ngày 13.06.2002 xác định toàn văn mẫu các giấy tờ cư trú cho các công dân quốc gia thứ ba khác (Công báo Sắc lệnh LM Châu Âu L 157 ra ngày 15.06.2002, trang 1-7), mà có ghi chú là “nhà khoa học“, do quốc gia thành viên khác của Liên minh Châu Âu cấp, nếu như hợp đồng nhận vào làm với mục đích thi hành dự án nghiên cứu, ký kết với đơn vị khoa học do Bộ trưởng ban ngành khoa học thẩm quyền của quốc gia đó đã ký duyệt, mà cho phép có thể nghiên cứu khoa học trong cả lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan,

19. CÔNG DÂN CỘNG HÒA THỔ NHĨ KỲ

Trong trường hợp khi công dân Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ có giấy phép làm việc trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, dựa trên cơ sở có xác định trong các Văn bản pháp lý ký kết bởi các cơ quan thành lập ra theo hiệu lực của Hệ thống xác định hiệp hội giữa Cộng đồng Kinh tế Châu Âu và Thổ Nhĩ Kỳ, ký tại

Ancara ngày 12.09.1963 (Công báo Sắc lệnh LM Châu Âu L 217 ra ngày 29.12.1964, trang 3687).

Ngoài ra có thể **cấp cho Người nước ngoài** giấy phép cư trú theo thời hạn xác định theo các bối cảnh như sau:

20. ĐI HỌC

21. HỌC NGHỀ

22. CÓ MỐI QUAN HỆ VỚI TÍNH CHẤT GIA ĐÌNH

Trong trường hợp khi Người nước ngoài định đến đoàn tụ với công dân Ba Lan hay là công dân của quốc gia thành viên của Liên minh Châu Âu, của quốc gia thành viên Châu Âu theo Hợp đồng Tự do Thương mại (EFTA) – các bên ký kết hợp đồng Khu vực Kinh tế Châu Âu hay là Liên minh Thụy Sĩ, mà đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan hay là định sang đây sống cùng;

23. LÀ NGƯỜI CHUYÊN ĐẠO, THÀNH VIÊN NHÀ THỜ HAY LÀ NGƯỜI GIỮ CHỨC VỤ TÔN GIÁO TRONG CÁC NHÀ THỜ VÀ CÁC HIỆP HỘI TÍN NGƯỠNG

Trong trường hợp khi Người nước ngoài là người chuyên đạo, thành viên của nhà thờ hay là người giữ chức vụ tôn giáo trong các nhà thờ và các hiệp hội tín ngưỡng, mà quy chế được xác định theo hợp đồng quốc tế, theo các nguyên tắc của các Bộ luật về việc quan hệ Nhà nước đối với Nhà thờ hay là các hiệp hội tín ngưỡng khác hay là đang hoạt động dựa trên cơ sở có Giấy đăng ký Danh sách các Nhà thờ và các hiệp hội tín ngưỡng khác và công việc cư trú của người đó trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan là có liên quan đến chức vụ đang làm hay là công việc chuẩn bị sẽ làm chức vụ đó;

24. CÁC BỐI CẢNH KHÁC

Trong trường hợp khi Người nước ngoài chỉ ra được là có những bối cảnh khác lập luận có cơ sở được việc cư trú của mình trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

4.2 GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH TRONG TRƯỜNG HỢP ĐANG SINH SỐNG BẤT HỢP PHÁP TRONG LÃNH THỔ CH BL

Có thể cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cho người nước ngoài, mà đang cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan bất hợp pháp, nếu như:

1. các nguyên tắc pháp luật Ba Lan yêu cầu là

người nước ngoài cần trực tiếp đến trình diện trước cơ quan chính quyền công cộng của Ba Lan

2.

hoàn cảnh cá nhân cực kỳ đặc biệt

, mà bắt buộc người nước ngoài phải có mặt trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;

3.

vì lợi ích quốc gia của Cộng hòa Ba Lan

yêu cầu về điều đó;

4. khi mà cơ quan thẩm quyền đang dẫn dắt vụ án thanh toán bớt nợ buôn người khẳng định là

người nước ngoài rất có thể là nạn nhân của hành vi buôn người

hiệu theo quyết định có khung sẵn của Hội đồng ra ngày 19.07.2002 về việc thanh toán bớt nợ buôn người (Công báo Sắc lệnh LM Châu Âu L 203 ra ngày 01.08.2002, trang 1, Công báo Sắc lệnh LM Châu Âu Phiên bản tiếng Ba Lan, chương 19, tập 6, trang 52).

4.3 CÁC YÊU CẦU THÊM LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN

Người nước ngoài có trách nhiệm nộp đơn xin giấy phép cư trú theo thời hạn xác định lên Tỉnh trưởng có thẩm quyền địa lý tại nơi sinh sống của mình, **ít nhất là 45 ngày trước khi hết hạn khoảng thời gian cho sinh sống** được xác định trong visa hay là trước khi giấy phép cư trú theo thời hạn xác định lần trước sẽ hết hạn. **Thời hạn 45 ngày là không được gia hạn thêm.**

Nếu như thời hạn nộp đơn không bị muộn và đơn không thiếu những thủ tục hình thức hay là nếu thiếu nhưng đã được bổ xung đúng hạn, Tỉnh trưởng đóng **con dấu** vào giấy tờ thông hành của người nước ngoài, con dấu này khẳng định là đã nộp đơn. **Việc cư trú của người nước ngoài trong thời điểm đó coi như là hợp pháp cho đến tận khi ra quyết định cuối cùng trong vụ việc đó.**

Nếu **người nước ngoài viết đơn xin treo** không xét xử công việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cho bản thân thì khi đó **việc cư trú** của người này sẽ **không** còn được coi là **hợp pháp**.

CHÚ Ý:

Khi có con dấu trong giấy tờ thông hành, người nước ngoài không được phép du hành trong lãnh thổ các quốc gia khác thuộc Khối Schengen, nhưng người nước ngoài có thể tự đi về nước xuất xứ.

Trong trường hợp **đơn nộp muộn dưới 45 ngày** trước khi hết hạn khoảng thời gian cho sinh sống được xác định trong visa hay là trước khi giấy phép cư trú theo thời hạn xác định lần trước sẽ hết hạn, mà công việc xét xử chưa kết thúc trước khi khoảng thời gian cho phép cư trú hết hạn, lúc đó **người nước ngoài có trách nhiệm tự đi ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan** trước khi hết hạn khoảng thời gian cho sinh sống được xác định trong visa hay là trước khi giấy phép cư trú theo thời hạn xác định lần trước hết hạn. Trong trường hợp không

chịu thi hành trách nhiệm tự đi ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan và cứ ở trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan bất hợp pháp, Tỉnh trưởng có trách nhiệm cho ra quyết định từ chối không cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định.

Người nước ngoài có trách nhiệm **tự đi ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan** trước khi giấy phép cư trú theo thời hạn xác định hết hạn, trừ trường hợp là đã xin được giấy phép cư trú theo thời hạn xác định tiếp theo hay là giấy phép định cư hoặc là giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu ở trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

Khi mà cố tình cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan mà không có visa cần thiết, giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, giấy phép định cư hay giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu, ngoài ra cả khi mà cứ đi làm hay tự kinh doanh không đúng theo các nguyên tắc hiện hành, sẽ gây ra hậu quả cho người nước ngoài là sẽ bị lĩnh quyết định về việc bị **ép tự đi ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan** hay là quyết định bị **trục xuất ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan** và không thể có khả năng được quay lại trong khoảng thời gian từ 1 năm cho đến 5 năm. Ngoài ra các số liệu của người nước ngoài, mà đã bị lĩnh quyết định bị trục xuất ra khỏi lãnh thổ Ba Lan, sẽ được đưa vào Hệ thống Thông tin Schengen (SIS), mục đích là để từ chối không cho vào mọi lãnh thổ các quốc gia khác thuộc Khối Schengen trong suốt khoảng thời gian nói trên.

4.4 CƠ QUAN XÉT ĐƠN

Đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cần nộp cho **Tỉnh trưởng, nơi có thẩm quyền địa lý, theo đúng như nơi sinh sống của người nước ngoài**, còn trong trường hợp người nước ngoài đang sinh sống ở nước ngoài – nộp gián tiếp qua Lãnh sự, để gửi lên cho **Tỉnh trưởng, nơi có thẩm quyền địa lý, theo đúng như nơi mà người nước ngoài dự định sinh sống.**

4.5 GIẤY TỜ

Người nước ngoài có trách nhiệm nộp:

. **giấy tờ thông hành** còn hạn;

Còn trong những trường hợp đặc biệt có cơ sở, Khi người nước ngoài mà không có giấy tờ thông hành còn hạn và không có cách nào để xin giấy mới, có thể cho xem giấy tờ khác mà khẳng định được số liệu tên tuổi của người nước ngoài;

. **nộp đơn xin điền sẵn theo mẫu** và cần nộp kèm theo:

4 ảnh hiện tại

- nộp ảnh không bị hỏng nát, ảnh màu, có kích thước 35x45 mm, mới chụp không quá 6 tháng trước đây, chụp trước nền ôn hòa một màu, có màu sáng, với

độ nét tốt và phải nhìn thấy rõ đôi mắt và cả khuôn mặt, tính từ đỉnh đầu đến phần trên của vai, chụp sao cho khuôn mặt chiếm 70-80% cả tấm ảnh. Ảnh phải chụp người khi không có gì che đầu và không được đeo kính đen, ảnh chụp khi nhìn thẳng, phải mở mắt, không bị tóc che khuất, khuôn mặt để tự nhiên và miệng ngậm nghiêm chỉnh;

Các giấy tờ cần thiết để khẳng định các số liệu có trong đơn

và các bối cảnh lập luận cơ sở cho việc xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định;

Biên lai khẳng định đã nộp lệ phí

Giấy tờ khẳng định là có bảo hiểm sức khỏe

, hiểu theo các nguyên tắc dịch vụ cung cấp trợ giúp y tế về tài chính, khi dùng tiền công cộng hay là phải có giấy khẳng định của công ty bảo hiểm về các khoản chi phí chữa bệnh trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan. Các giấy tờ này phải được nộp kèm theo trong trường hợp xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định vì có nguyên nhân là:

. đi lao động (điểm 1); đi làm ăn kinh doanh (điểm 2); đoàn tụ với gia đình (điểm 7); đang có giấy phép cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu do một quốc gia thành viên khác của LM Châu Âu cấp (điểm 13); bắt đầu hoặc tiếp tục học đại học chính quy (điểm 16); đi học (điểm 20); học nghề (điểm 21); mối liên quan tính chất gia đình (điểm 22); các bối cảnh khác (điểm 24) và . trong trường hợp: là vợ (chồng) hay trẻ em đủ tuổi thành niên của người nước ngoài, mà có nêu ra trong Điều 54 (điểm 9); thành viên gia đình của người nước ngoài, mà có nêu ra trong điểm 13 (điểm 14); các nhà khoa học (điểm 17); người nước ngoài có giấy tờ cư trú mà có ghi chú là „nhà khoa học“ (điểm 18); các nhà chuyên đạo, các thành viên Nhà thờ hay là những người có chức vụ tôn giáo trong các nhà thờ và các hiệp hội tôn giáo (điểm 23).

Giấy tờ khẳng định có nguồn thu nhập ổn định và thường xuyên

, để bảo đảm đủ cho các chi phí nuôi bản thân và các thành viên trong gia đình mà người đó phải nuôi nấng. Các giấy tờ nói trên cần phải được nộp kèm theo trong trường hợp xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định vì có nguyên nhân là:

. đi lao động (điểm 1); đi làm ăn kinh doanh (điểm 2); đoàn tụ với gia đình (điểm 7); đang có giấy phép cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu do một quốc gia thành viên khác của Liên minh Châu Âu cấp (điểm 13); học nghề (điểm 21); mối liên quan tính chất gia đình (điểm 22); các bối cảnh khác (điểm 24) và . trong trường hợp: là vợ (chồng) hay trẻ em đủ tuổi thành niên của người nước ngoài, mà có nêu ra trong Điều 54 (điểm 9); thành viên trong gia đình của người nước ngoài, mà có nêu ra trong điểm 13 (điểm 14).

Giấy tờ khẳng định có nguồn tài chính đủ để chi phí sinh sống và công việc hội hương về nước xuất xứ

Các giấy tờ này phải được nộp kèm theo trong trường hợp xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định vì có nguyên nhân là:

- . bắt đầu hoặc tiếp tục học đại học chính quy (điểm 16);
- . đi học (điểm 20) và
- . trong trường hợp: các nhà khoa học (điểm 17); người nước ngoài có giấy tờ cư trú mà có ghi chú là „nhà khoa học“ (điểm 18).

Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống

, nơi mà người nước ngoài đang ở hay là sẽ dự định sinh sống. **Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống**, nơi mà người nước ngoài đang hay là sẽ dự định sinh sống sẽ không được công nhận **bản hợp đồng cho mượn căn hộ**, trừ trường hợp là **người cho mượn là người dòng máu trực hệ (hệ trước và hệ sau) hay là vợ (chồng), cha mẹ của vợ (chồng) hay là anh chị em của người nước ngoài.**

Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống cần phải được nộp kèm theo trong trường hợp xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định vì có nguyên nhân là:

- . đi lao động (điểm 1); đi làm ăn kinh doanh (điểm 2); đoàn tụ với gia đình (điểm 7); đang có giấy phép cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu do một quốc gia thành viên khác của Liên minh Châu Âu cấp (điểm 13); học nghề (điểm 21); mối liên quan tính chất gia đình (điểm 22); các bối cảnh khác (điểm 24) và
- . trong trường hợp: là vợ (chồng) hay trẻ em đủ tuổi thành niên của người nước ngoài, mà có nêu ra trong Điều 54 (điểm 9); thành viên trong gia đình của người nước ngoài, mà có nêu ra trong điểm 13 (điểm 14).

TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT

Không cần phải nộp các giấy tờ khẳng định có quyền pháp lý về căn hộ, nguồn thu nhập ổn định và thường xuyên và bảo hiểm sức khỏe trong trường hợp: là vợ (chồng) của công dân Ba Lan, là trẻ em của người nước ngoài mà đang có giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, mà được sinh ra trong lãnh thổ Ba Lan, là người nước ngoài đang tham gia chương trình học nghề và thực tập nghề tiến hành trong khuôn khổ các chương trình của Liên minh Châu Âu và là nạn nhân tội buôn người.

4.6 THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH

Công nhận là thành viên gia đình của Người nước ngoài:

- 1) người mà có **đăng ký kết hôn** với người đó, do luật pháp Cộng hòa Ba Lan công nhận;
- 2) **trẻ em vị thành niên** của người nước ngoài đó và của người mà có đăng ký kết hôn với người nước ngoài đó, do luật pháp Cộng hòa Ba Lan công nhận, kể cả con nuôi;
- 3) **trẻ em vị thành niên** của người nước ngoài đó, kể cả con nuôi, mà người đó phải nuôi nấng, mà thực tế người nước ngoài trực tiếp có quyền làm cha mẹ;

- 4) **trẻ em vị thành niên** của người mà có nêu ra trong điểm 1, kể cả con nuôi, mà người đó phải nuôi nấng, mà thực tế người này trực tiếp có quyền làm cha mẹ;
- 5) Thân nhân trực hệ (hệ trước) của **người nước ngoài vị thành niên đang có quy chế tỵ nạn**, đang ở trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan không có người chăm sóc, cũng được coi là thành viên trong gia đình;

Chiều theo Điều 54 Bộ luật về người nước ngoài, **giấy phép cư trú theo thời hạn xác định với mục đích là để đoàn tụ gia đình**, cũng có thể cấp cho thành viên gia đình của người nước ngoài đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan:

1. dựa trên cơ sở có giấy phép định cư;
2. dựa trên cơ sở có giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu;
3. có quy chế tỵ nạn;
4. liên quan đến việc cấp sự bảo hộ bổ xung;
5. ít nhất là đã có 2 năm sinh sống dựa trên cơ sở có giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, trong đó trực tiếp trước khi nộp đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cho thành viên gia đình – dựa trên cơ sở có giấy phép cấp cho khoảng thời gian sinh sống là không dưới 1 năm;
6. dựa trên cơ sở có giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, như nêu ra trong Điều 53 khoản 1 điểm 17 và 18.

4.7 KHOẢNG THỜI GIAN CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

Mỗi một lần cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cho một khoảng thời gian cần thiết để người nước ngoài thực hiện được mục đích cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, nhưng không dài quá 2 năm.

Trong trường hợp khi mà bối cảnh để xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định là:

- . **đoàn tụ gia đình** – cho đến cùng ngày, mà người nước ngoài được cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, khi người này định sang hay là đã sang sinh sống với mục đích đoàn tụ gia đình, còn nếu mà người nước ngoài đó có giấy phép định cư hay giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu hoặc là quy chế tỵ nạn trong Cộng hòa Ba Lan - sẽ được cấp 2 năm
- . trong trường hợp người nước ngoài là **nạn nhân tội buôn người** – 6 tháng
- . trong trường hợp người nước ngoài như có nêu ra trong **Điều 53a khoản 2** – cho khoảng thời kỳ cần thiết để thực hiện được mục đích đưa ra hay là để tự quyết định sẽ hợp tác với cơ quan thẩm quyền có trách nhiệm xét xử vụ việc làm giảm nạn buôn người, **không dài hơn 3 tháng**
- . trong trường hợp **trẻ em vị thành niên** – cho đến ngày có hạ, mà đã cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cho người đại diện pháp lý của đứa trẻ
- . khi bắt đầu hay tiếp tục **học đại học** – 1 năm

- . khi bắt đầu **đi học hay học nghề** - cho khoảng thời gian sẽ đi học hay học nghề, nhưng không quá 1 năm
- . làm công việc **nghiên cứu khoa học** – 1 năm.

CHÚ Ý:

Nếu như bối cảnh, mà đang là cơ sở cho việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định dựa trên cơ sở Điều 53 khoản 1 **điểm 16-18** (điểm 16 - bắt đầu hoặc tiếp tục học đại học chính quy hay là làm nghiên cứu sinh chính quy; điểm 17 – làm công việc nghiên cứu; điểm 18 – có giấy tờ cư trú mà có ghi chú là “nhà khoa học“) lập luận cho việc cư trú của người nước ngoài là **ngắn hơn 1 năm** thì cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định trong trường hợp như nêu ra trong Điều 53 khoản 1:

- 1) trong điểm 16 – **cho khoảng thời gian học đại học;**
- 2) trong điểm 17 – **cho khoảng thời gian thi hành dự án nghiên cứu;**
- 3) trong điểm 18 – **cho khoảng thời gian làm công việc nghiên cứu khoa học trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.**

4.8 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT

Sẽ bị đề đó mà không xem xét **đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định**, mà người nước ngoài nộp:

1. khi đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở visa Schengen mà cho phép chỉ được vào và sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích như ghi trong **Điều 26 khoản 1 điểm 26**, hay là có giấy phép cư trú theo thời hạn xác định như ghi trong **Điều 53a khoản 2 (xem chương 4.2)**, trừ trường hợp là xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định dựa trên cơ sở **Điều 53 khoản 1 điểm 15 (xem chương 4.1, điểm 15)**,
2. có nêu ra trong Điều 110, tức là đã **bị bắt, bị đưa vào Trại có canh gác**, Trại giam trực xuất, người mà đang bị áp dụng hình thức phòng ngừa theo kiểu cấm không cho ra nước ngoài hay là bị tù giam hậu quả phải thi hành theo các bản tuyên án dựa trên cơ sở các bộ luật
3. **đang có quyết định đồng ý cho thẻ khoan hồng (tạm chấp nhận)**
và
4. **có thiếu sót hồ sơ hình thức, thiếu những vấn đề như sau:**
 - . không điền hết các ô cần thiết trong đơn;
 - . không có để cho xem giấy tờ thông hành còn hạn, còn trong những trường hợp đặc biệt có cơ sở - khi người nước ngoài không có giấy tờ thông hành còn hạn và không có khả năng xin cấp giấy mới, có thể xem giấy tờ khác mà khẳng định được số liệu tên tuổi của người đó;
 - . không nộp cùng theo đơn:
 - . 4 chiếc ảnh hiện hành;

. quyền pháp lý về căn hộ sinh sống mà cần có trong các trường hợp cụ thể;

. hợp đồng nhận vào làm thi hành dự án nghiên cứu đã ký kết với cơ sở khoa học có trụ sở trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan và cả bản viết cam đoan trách nhiệm của trung tâm khoa học đó là phải tự chi phí khi người nước ngoài này sinh sống hay là khi bị trục xuất, mà phải chi phí từ nguồn tiền công cộng trước hạn 6 tháng tính từ ngày hợp đồng kết thúc, nếu như cơ sở của công việc trục xuất lại là các bối cảnh xác định trong Điều 88 khoản 1 điểm 1, trong trường hợp người nước ngoài, mà có nêu ra trong Điều 53 khoản 1 điểm 17;

. hợp đồng nhận vào làm thi hành dự án nghiên cứu đã ký kết với cơ sở khoa học có trụ sở trong lãnh thổ quốc gia thành viên khác với Cộng hòa Ba Lan của Liên minh Châu Âu và cả bản viết cam đoan trách nhiệm của trung tâm khoa học đó là phải tự chi phí khi người nước ngoài này sinh sống hay là khi bị trục xuất, mà phải chi phí từ nguồn tiền công cộng trước hạn 6 tháng tính từ ngày hợp đồng kết thúc, nếu như cơ sở của công việc trục xuất lại là các bối cảnh xác định trong Điều 88 khoản 1 điểm 1, trong trường hợp người nước ngoài, mà có nêu ra trong Điều 53 khoản 1 điểm 18;

. sự đồng ý của những người mà đang có quyền làm cha mẹ đối với đứa trẻ vị thành niên, mà đang xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định.

4.9 TỪ CHỐI KHÔNG CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

Từ chối không cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cho người nước ngoài, khi mà:

1. không có đủ các yêu cầu như có nói trong **Điều 53-53b**;
2. **số liệu của người đó đang có trong Danh sách** những người nước ngoài mà đang bị cấm không cho sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;
3. **số liệu của người đó đang có trong Hệ thống Thông tin Schengen** mục đích là cấm không cho vào đây;
4. các bối cảnh vụ việc chỉ ra được là mục đích đi vào và cư trú của người nước ngoài trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan đang hoặc sẽ **khác với mục đích đã khai ra**;
5. cơ sở của việc xin cấp giấy phép là việc kết hôn với công dân Ba Lan hay là với người nước ngoài đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, như có nói trong Điều 54, mà công việc **kết hôn này chỉ được thi hành với mục đích là lách luật tránh các nguyên tắc** về việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định;

6. **nền quốc phòng và an ninh quốc gia** hay là sự bảo hộ an toàn và trật tự công cộng thấy là cần thiết hay là khi thấy cần bảo vệ cho Cộng hòa Ba Lan luôn có lợi;

7. trong thủ tục vụ việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định:

a) **đã có nộp đơn** hay là đã nộp những giấy tờ chứa các **số liệu cá nhân sai thực tế hay là các thông tin sai sự thật**,

b) đã khai man trá hay là cố giấu diếm không khai sự thật hoặc là mục đích dùng coi như bản thật, đã làm giả hay sửa đổi giấy tờ hay là dùng tờ giấy giả đó coi như là giấy thật;

8. khi đã khẳng định là người đó có **bệnh tật hay là viêm bệnh**, mà bị bắt buộc phải chạy chữa dựa trên cơ sở Bộ luật ra ngày 05.12.2008 về việc phòng ngừa và làm giảm bớt các việc lây và căn bệnh dịch truyền của người (Công báo số 234, phần 1570), hay là có tồn tại sự nghi ngờ là có căn bệnh hay sự lây truyền đó, mà người nước ngoài lại cố tình không đồng ý đi chữa chạy;

9. không hoàn thành **trách nhiệm nộp thuế đối với Kho bạc Nhà nước**;

10. **không chịu hoàn lại các chi phí trực xuất**, mà trước đó ngân sách quốc gia phải bỏ ra chi trả;

11. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan **bất hợp pháp**;

12. đang xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định tiếp theo, dựa trên cơ sở Điều 53 khoản 1 điểm 16, mà lại **không thi cử xong cả năm học đại học và không xin được cho vào học năm học hay là học kỳ tiếp theo sự ràng buộc là sẽ thi xong**.

4.10 THU HỒI LẠI GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH

Người nước ngoài sẽ bị thu hồi lại giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, nếu như:

1. hết lý do mà đã cấp giấy phép như vậy;

2. đã có xảy ra ít nhất một trong các bồi cảnh đưa ra dưới đây:

. số liệu của người nước ngoài có trong Danh sách những người nước ngoài mà không nên cho sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;

. các bồi cảnh vụ việc chỉ ra được là mục đích đi vào và cư trú của người nước ngoài trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan đang hoặc sẽ khác với mục đích đã khai ra;

. cơ sở của việc xin cấp giấy phép là việc kết hôn với công dân Ba Lan hay là với người nước ngoài đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, như có nói trong Điều 54, mà công việc kết hôn này chỉ được thi hành với mục đích là lách luật tránh các nguyên tắc về việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định;

. nền quốc phòng và an ninh quốc gia hay là sự bảo hộ an toàn và trật tự công cộng thấy là cần thiết hoặc là khi thấy cần bảo vệ cho Cộng hòa Ba Lan luôn có lợi;

. trong thủ tục vụ việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định:

- đã có nộp đơn hay là đã nộp những giấy tờ chứa các số liệu cá nhân sai thực tế hay là các thông tin sai sự thật,

- đã khai man trá hay là cố giấu diếm không khai sự thật hoặc là mục đích để dùng coi như bản thật, đã làm giả hay sửa đổi giấy tờ hay là dùng tờ giấy giả đó coi như là giấy thật;

. khi đã khẳng định là người đó có bệnh tật hay là viêm bệnh, mà bị bắt buộc phải chạy chữa dựa trên cơ sở Bộ luật ra ngày 05.12.2008 về việc phòng ngừa và làm giảm bớt các việc lây và căn bệnh dịch truyền của người (Công báo số 234, phần 1570), hay là có tồn tại sự nghi ngờ là có căn bệnh hay sự lây truyền đó, mà người nước ngoài lại cố tình không đồng ý đi chữa chạy;

. không hoàn thành trách nhiệm nộp thuế đối với Kho bạc Nhà nước;

. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan bất hợp pháp.

3. đã đi vĩnh viễn ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

4.11 THỦ TỤC XIN CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ THEO THỜI HẠN XÁC ĐỊNH TRONG TRƯỜNG HỢP ĐANG Ở NƯỚC NGOÀI

Người nước ngoài đang ở nước ngoài nộp đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định gián tiếp qua **Lãnh sự**, để gửi lên cho Tỉnh trưởng, nơi có thẩm quyền địa lý, theo đúng như nơi mà người nước ngoài dự định sẽ sinh sống. Đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cần điền theo bản in sẵn.

Nếu như đơn xin cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định được nộp ở nước ngoài, quyết định của Tỉnh trưởng có thể được gửi sang tổng đạt **gián tiếp qua Lãnh sự**.

Nếu như trong thời điểm cho ra quyết định cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, người nước ngoài đang ở nước ngoài, với mục đích là vào được Ba lan, cần phải xin cấp **visa Schengen**, mục đích là để vào thi hành **giấy phép cư trú theo thời hạn xác định**.

Thẻ cư trú sẽ được cấp khi đã đi vào lãnh thổ Ba Lan, do Tỉnh trưởng cấp, nơi mà đã cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định. Người nước ngoài có trách nhiệm trực tiếp tự thân nhận thẻ cư trú, còn trong trường hợp trẻ em dưới 13 tuổi – người đại diện pháp lý hay thanh tra sẽ nhận hộ đũa trẻ.

CHƯƠNG V

GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ

Giấy phép định cư sẽ cấp cho người nước ngoài mà:

1. là **trẻ em vị thành niên của người nước ngoài**, người mà đang có sở hữu giấy phép định cư, khi được sinh ra trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;
2. **ít nhất là 3 năm** đang có **đăng ký kết hôn** với công dân Ba Lan và trực tiếp trước khi nộp đơn xin giấy phép định cư, đã sinh sống liên tục trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan ít nhất là **2 năm**, dựa trên cơ sở có giấy phép cư trú theo thời hạn xác định;
3. trực tiếp trước khi nộp đơn xin, đã sinh sống liên tục trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan một khoảng thời gian không dưới 10 năm, **trên cơ sở là có giấy phép khoan hồng** đã được công nhận trên cơ sở Điều 97 khoản 1 điểm 1 hoặc 1a hay là khoản 2 Bộ luật ra ngày 13.06.2003 về việc bảo hộ người nước ngoài trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan hay là khoảng thời gian là **5 năm liên quan đến việc nhận được cơ chế tị nạn hay là quyền bảo hộ bổ sung**;
4. là con của công dân Ba Lan và đang được người này nuôi nấng (giữ quyền cha mẹ).

5.1 CƠ QUAN CẤP QUYẾT ĐỊNH

Đơn xin cấp giấy phép định cư cần nộp cho **Tỉnh trưởng**, nơi có thẩm quyền địa lý, theo đúng như nơi sinh sống của người nước ngoài. Đơn xin cấp giấy phép định cư viết theo mẫu in sẵn.

5.2 YÊU CẦU CÓ CƯ TRÚ LIÊN TỤC – CÁC ĐỢT CÁCH ĐOẠN CƯ TRÚ ĐƯỢC CÔNG NHẬN

Coi như là **đang sinh sống liên tục** trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, nếu như không một chuyến đi du ngoại nào **dài hơn 6 tháng** và **tổng cộng các chuyến đi là không quá 10 tháng**, trừ trường hợp là phải đi hải ngoại:

- . **đi làm các công việc nghiệp vụ** hay là đi làm ở ngoài lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, dựa trên cơ sở hợp đồng lao động ký kết với chủ việc làm, mà người này có trụ sở ở ngoài lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;
- . **đi cùng với vợ (chồng)** mà người đó phải đi làm nghiệp vụ hay là công tác theo các điều kiện như nêu ra ở điểm 1;
- . **người nước ngoài đi chữa bệnh.**

5.3 GIẤY TỜ

Người nước ngoài có trách nhiệm nộp:

- . **giấy tờ thông hành** còn hạn;

Còn trong những trường hợp đặc biệt có cơ sở, Khi người nước ngoài mà không có giấy tờ thông hành còn hạn và không có cách nào để xin giấy mới, có thể cho xem giấy tờ khác mà khẳng định được số liệu tên tuổi của người nước ngoài;

. nộp đơn xin điền sẵn theo mẫu và cần nộp kèm theo:

4 ảnh hiện tại

, không bị hỏng nát, ảnh màu, có kích thước 35x45 mm, mới chụp không quá 6 tháng trước đây, chụp trước nền ôn hòa một màu, có màu sáng, với độ nét tốt và phải nhìn thấy rõ đôi mắt và cả khuôn mặt, tính từ đỉnh đầu đến phần trên của vai, chụp sao cho khuôn mặt chiếm 70-80% cả tấm ảnh. Ảnh phải chụp người khi không có gì che đầu và không được đeo kính đen, ảnh chụp khi nhìn thẳng, phải mở mắt, không bị tóc che khuất, khuôn mặt để tự nhiên và miệng ngậm nghiêm chỉnh;

- Các giấy tờ cần thiết để khẳng định các số liệu có trong đơn và các bối cảnh lập luận cơ sở cho việc xin cấp giấy phép định cư;

Biên lai khẳng định đã nộp lệ phí

Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống

, nơi mà người nước ngoài đang hay là sẽ dự định sinh sống, trong trường hợp xin cấp giấy phép định cư dựa trên cơ sở Điều 64 khoản 1 điểm 3. **Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống sẽ không được công nhận**, nơi mà người nước ngoài đang hay là sẽ dự định sinh sống, mọi **bản hợp đồng cho mượn căn hộ**, trừ trường hợp là người cho mượn là người dòng máu trực hệ hay là vợ (chồng), cha mẹ của vợ (chồng) hay là anh chị em của người nước ngoài.

5.4 CÁC YÊU CẦU THÊM LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN

Người nước ngoài có thể nộp đơn xin cấp giấy phép định cư trong khoảng thời điểm **đúng với quyền cư trú** trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

Nếu người nước ngoài nộp đơn xin trong khoảng thời điểm đúng với quyền cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan và đơn không thiếu những thủ tục hình thức hay là nếu có thiếu nhưng đã được bổ xung đúng hạn, Tỉnh trưởng đóng **con dấu** vào giấy tờ thông hành của người nước ngoài, con dấu này khẳng định là đã nộp đơn. Việc cư trú của người nước ngoài trong thời điểm đó coi như là hợp pháp cho đến tận khi ra quyết định cuối cùng trong vụ việc cấp giấy phép định cư.

Nếu người nước ngoài viết đơn xin treo không xét xử công việc cấp giấy phép định cư cho bản thân thì khi đó **việc cư trú** của người này sẽ **không** còn được coi là **hợp pháp**.

CHÚ Ý:

Khi có con dấu trong giấy tờ thông hành, người nước ngoài không được phép du hành trong lãnh thổ các quốc gia khác thuộc Khối Schengen, nhưng người nước ngoài có thể tự đi về nước xuất xứ.

5.5 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT

Sẽ bị đề đó mà không xem xét **đơn xin cấp giấy phép định cư**, mà người nước ngoài nộp:

- . khi đang ở **nước ngoài**;
- . đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan **bất hợp pháp**;
- . khi đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở visa Schengen mà cho phép chỉ được vào và sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích như ghi trong **Điều 26 khoản 1 điểm 26** của Bộ luật về người nước ngoài, tức là mục đích vào là do có lý do nhân đạo, vì quyền lợi quốc gia hay là trách nhiệm quốc tế;
- . khi đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cấp trên cơ sở **Điều 53a khoản 2** Bộ luật về người nước ngoài, trong trường hợp cư trú bất hợp pháp trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;
- . đã bị bắt, **bị đưa vào Trại có canh gác**, Trại giam trực xuất, người mà đang bị áp dụng hình thức phòng ngừa theo kiểu cấm không cho ra nước ngoài hay là bị tù giam hậu quả phải thi hành theo các bản tuyên án dựa trên cơ sở các bộ luật và
 - . **có thiếu sót hồ sơ hình thức**, những vấn đề như sau:
 - không điền hết các ô trong đơn;
 - không có để cho xem giấy tờ thông hành còn hạn, còn trong những trường hợp đặc biệt có cơ sở khi mà người nước ngoài không có khả năng xin giấy mới - có thể xem giấy tờ khác mà khẳng định được số liệu tên tuổi của người nước ngoài,
 - không nộp cùng đơn:
 - . 4 chiếc ảnh hiện hành;
 - . quyền pháp lý về căn hộ sinh sống mà cần có trong các trường hợp cụ thể.

5.6 TỪ CHỐI KHÔNG CẤP GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ

Từ chối không cấp giấy phép định cư cho người nước ngoài, nếu như:

1. **không có đủ các yêu cầu**, như có nêu ra trong **Điều 64 khoản 1**;
2. **số liệu** của người nước ngoài **có trong Danh sách** những người nước ngoài mà không nên cho sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;
3. **số liệu** của người đó **đang có trong Hệ thống Thông tin Schengen**, mà mục đích là để cấm không cho vào đây;
4. **nền quốc phòng và an ninh** quốc gia hay là sự bảo hộ an toàn và trật tự công cộng thấy là cần thiết hoặc là ảnh hưởng đến lợi nhuận quốc gia của Cộng hòa Ba Lan;

5. cơ sở của việc xin cấp giấy phép là việc kết hôn với công dân Ba Lan, mà **công việc kết hôn này chỉ được thi hành với mục đích là lách luật tránh qua các nguyên tắc** về việc cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định hay là giấy phép định cư;
6. trong thủ tục vụ việc cấp giấy phép định cư:
 - a) **đã có nộp đơn** hay là đã nộp những **giấy tờ chứa các số liệu cá nhân sai thực tế hay là các thông tin sai sự thật,**
 - b) **đã khai man trá hay là cố giấu diếm không khai sự thật** hoặc là mục đích để dùng coi như bản thật, đã làm giả hay sửa đổi giấy tờ hay là dùng tờ giấy giả đó coi như là giấy thật;
7. **không hoàn thành trách nhiệm nộp thuế đối với Kho bạc Nhà nước;**
8. **không chịu hoàn lại các chi phí trực xuất,** mà trước đó ngân sách quốc gia phải bỏ ra chi trả;

5.7 THU HỒI LẠI GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ

Người nước ngoài sẽ bị thu hồi lại giấy phép định cư, nếu như:

- 1) nền quốc phòng và an ninh quốc gia hay là sự bảo hộ an toàn và trật tự công cộng thấy là cần thiết hay là khi thấy cần bảo vệ cho Cộng hòa Ba Lan luôn có lợi;
- 2) nộp đơn xin cấp giấy phép loại này hay là đã nộp những giấy tờ kèm theo có chứa các số liệu cá nhân sai thực tế hay là các thông tin sai sự thật;
- 3) trong thủ tục vụ việc cấp giấy phép định cư đã khai man trá hay là cố giấu diếm không khai sự thật hoặc là mục đích dùng để coi như bản thật, đã làm giả hay sửa đổi giấy tờ hay là dùng tờ giấy giả đó coi như là giấy thật;
4. bị nhận tuyên án đã có hiệu lực pháp luật của Cộng hòa Ba Lan về hành vi tội phạm cố tình và mức án ít nhất là 3 năm tù giam;
5. đã đi vĩnh viễn ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

5.8 KHOẢNG THỜI GIAN CẤP GIẤY PHÉP ĐỊNH CƯ

Giấy phép định cư cấp vô thời hạn.

Giấy tờ khẳng định là đã xin được giấy phép định cư là **thẻ cư trú, có hạn là 10 năm.**

Giấy phép định cư sẽ hết hiệu lực từ ngày mà người nước ngoài xin được giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu.

CHƯƠNG VI

GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

Giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu **sẽ được cấp** khi mà người nước ngoài nộp đơn xin là người đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, **trực tiếp trước khi nộp đơn, hợp pháp và liên tục, ít nhất là qua 5 năm**, mà còn có:

- . **nguồn thu nhập ổn định và thường xuyên**, để bảo đảm đủ cho các chi phí nuôi bản thân và các thành viên trong gia đình mà người đó phải nuôi nấng;

- . **bảo hiểm sức khỏe**, hiểu theo các nguyên tắc bảo hiểm y tế đại chúng hay là giấy khẳng định của công ty bảo hiểm về các khoản chi phí chữa bệnh trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

6.1 CƠ QUAN CẤP QUYẾT ĐỊNH

Quyết định về việc giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu là do **Tỉnh trưởng** cấp, nơi có thẩm quyền địa lý, theo đúng như nơi sinh sống của người nước ngoài. Đơn xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu viết theo mẫu in sẵn.

6.2 GIẤY TỜ

Người nước ngoài có trách nhiệm nộp:

- . **giấy tờ thông hành** còn hạn. Trong những trường hợp đặc biệt có cơ sở, Khi người nước ngoài mà không có giấy tờ thông hành còn hạn và không có cách nào để xin giấy mới, có thể cho xem giấy tờ khác mà khẳng định được số liệu tên tuổi của người đó;

- . **nộp đơn xin điền sẵn theo mẫu** và cần nộp kèm theo:

4 ảnh hiện tại

- không bị hỏng nát, ảnh màu, có kích thước 35x45 mm, mới chụp không quá 6 tháng trước đây, chụp trước nền ôn hòa một màu, có màu sáng, với độ nét tốt và phải nhìn thấy rõ đôi mắt và cả khuôn mặt, tính từ đỉnh đầu đến phần trên của vai, chụp sao cho khuôn mặt chiếm 70-80% cả tấm ảnh. Ảnh phải chụp người khi không có gì che đầu và không được đeo kính đen, ảnh chụp khi nhìn thẳng, phải mở mắt, không bị tóc che khuất, khuôn mặt để tự nhiên và miệng ngậm nghiêm chỉnh;

Các giấy tờ cần thiết để khẳng định các số liệu có trong đơn

và các bối cảnh lập luận cơ sở cho việc xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu;

Biên lai khẳng định đã nộp lệ phí

Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống

, mà người nước ngoài đang hay là sẽ dự định sinh sống. **Quyền pháp lý về căn hộ sinh sống sẽ không được công nhận**, nơi mà người nước ngoài đang hay là sẽ dự định sinh sống, mọi **bản hợp đồng cho mượn căn hộ**, trừ trường hợp là người cho mượn là người dòng máu trực hệ (hệ trên và hệ dưới) hay là vợ (chồng), cha mẹ của vợ (chồng) hay là anh chị em của người nước ngoài.

6.3 CÁC YÊU CẦU THÊM LIÊN QUAN ĐẾN ĐƠN XIN

Người nước ngoài có thể nộp đơn xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu trong khoảng thời điểm **đúng với quyền cư trú** trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan.

Nếu người nước ngoài nộp đơn xin trong khoảng thời điểm đúng với quyền cư trú trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan và đơn xin không thiếu những thủ tục hình thức hay là nếu có thiếu nhưng đã được bổ xung đúng hạn, Tỉnh trưởng đóng **con dấu** vào giấy tờ thông hành của người nước ngoài, con dấu này khẳng định là đã nộp đơn. **Việc cư trú của người nước ngoài trong thời điểm đó coi như là hợp pháp cho đến tận khi ra quyết định cuối cùng trong vụ việc cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu.**

Nếu người nước ngoài viết đơn xin treo không xét xử công việc cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu cho bản thân thì khi đó việc **cư trú** của người này sẽ **không** còn được coi là **hợp pháp**.

CHÚ Ý:

Khi có con dấu trong giấy tờ thông hành, người nước ngoài không được phép du hành trong lãnh thổ các quốc gia khác thuộc Khối Schengen, nhưng người nước ngoài có thể tự đi về nước xuất xứ.

6.4 ĐỀ ĐƠN NHƯ VẬY MÀ KHÔNG XEM XÉT

Sẽ bị đề đó mà **không xem xét đơn xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu**, mà người nước ngoài nộp:

- . khi đang ở **nước ngoài**;
- . đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan **bất hợp pháp**;
- . khi đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở visa Schengen mà cho phép chỉ được vào và sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích như ghi trong **Điều 26 khoản 1 điểm 26** của Bộ luật về người nước ngoài, tức là mục đích vào là do có lý do nhân đạo, vì quyền lợi quốc gia hay là trách nhiệm quốc tế;
- . khi đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở giấy phép cư trú theo thời hạn xác định cấp trên cơ sở **Điều 53a khoản 2** Bộ luật về

người nước ngoài, trong trường hợp cư trú bất hợp pháp trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;

. đã bị bắt, **bị đưa vào Trại có canh gác**, Trại giam trực xuất, người mà đang bị áp dụng hình thức phòng ngừa theo kiểu cấm không cho ra nước ngoài hay là bị tù giam hậu quả phải thi hành theo các bản tuyên án dựa trên cơ sở các bộ luật;

. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích là để **học đại học hay là học nghề**;

. **đang có giấy phép đồng ý cho cư trú khoan hồng (tạm chấp nhận), tị nạn chính trị, tị nạn nói chung do Cộng hòa Ba Lan cấp hay là đang tận dụng quyền bảo trợ bổ xung hay bảo trợ tạm thời**;

. **đang xin cấp quy chế tị nạn chính trị hay tị nạn nói chung**;

. đang là nhân viên „**au pair**” (cùng đôi), là người lao động theo thời kỳ từng mùa, được cơ quan chuyên làm dịch vụ cử đi công tác dịch vụ nước ngoài hay là của cơ quan cung cấp dịch vụ đang làm dịch vụ chuyển ra nước ngoài;

. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở giấy phép cư trú theo thời hạn xác định dựa trên cơ sở **Điều 53a khoản 1 điểm 5 hay là 7 hoặc là dựa trên cơ sở Điều 53a khoản 1 điểm 1 dòng a** của Bộ luật về người nước ngoài;

và

. **có thiếu sót hồ sơ hình thức**, những vấn đề như sau:

- không điền hết các ô trong đơn;
- không có để cho xem giấy tờ thông hành còn hạn, còn trong những trường hợp đặc biệt có cơ sở - có thể xem giấy tờ khác mà khẳng định được số liệu tên tuổi của người nước ngoài,
- không nộp cùng đơn:
 - . 4 chiếc ảnh hiện hành;
 - . quyền pháp lý về căn hộ sinh sống;

6.5 NHỮNG NGƯỜI MÀ KHÔNG XIN ĐƯỢC GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

Không thể cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu cho người nước ngoài mà:

1. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan mục đích là để **học đại học hay là học nghề**;

2. **đang có giấy phép đồng ý cho cư trú khoan hồng (tạm chấp nhận), tị nạn chính trị, tị nạn nói chung do Cộng hòa Ba Lan cấp hay là đang tận dụng quyền bảo trợ bổ xung hay bảo trợ tạm thời**;

3. **đang xin cấp quy chế tị nạn chính trị hay tị nạn nói chung**;

4. đang là nhân viên „**au pair**” (cùng đôi), là người lao động từng mùa, được cơ quan cấp việc cử đi công tác làm dịch vụ xuyên biên giới hay là nhân viên của cơ quan cung cấp dịch vụ đang làm dịch vụ xuyên biên giới;

5. đang sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan dựa trên cơ sở visa Schengen mà cho phép chỉ được vào và sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích như ghi trong **Điều 26 khoản 1 điểm 26** hay là giấy phép cư trú theo thời hạn xác định dựa trên cơ sở **Điều 53a khoản 1 điểm 5 hay là 7 hoặc là Điều 53a khoản 1 điểm 1 dòng a hay là khoản 2** của Bộ luật về người nước ngoài;

6. đã bị bắt, **bị đưa vào Trại có canh gác**, Trại giam trực xuất, người mà đang bị áp dụng hình thức phòng ngừa theo kiểu cấm không cho ra nước ngoài hay là bị tù giam hậu quả phải thi hành theo các bản tuyên án dựa trên cơ sở các bộ luật.

6.6 YÊU CẦU CÓ 5 NĂM CƯ TRÚ HỢP PHÁP VÀ LIÊN TỤC

Để tính khoảng thời gian **5 năm sinh sống**, điều kiện cần có để xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu, **không tính** các khoản thời gian sinh sống của người nước ngoài như sau đây:

1. khi bị bắt, **bị đưa vào Trại có canh gác**, Trại giam trực xuất, người mà đang bị áp dụng hình thức phòng ngừa theo kiểu cấm không cho ra nước ngoài hay là bị tù giam hậu quả phải thi hành theo các bản tuyên án dựa trên cơ sở các bộ luật;
2. đang là nhân viên „**au pair**” (cùng đôi), là người lao động từng mùa, được cơ quan cấp việc cử đi công tác làm dịch vụ xuyên biên giới hay là nhân viên của cơ quan cung cấp dịch vụ đang làm dịch vụ xuyên biên giới;
3. dựa trên cơ sở visa Schengen mà cho phép chỉ được vào và sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan với mục đích như ghi trong **Điều 26 khoản 1 điểm 26**, visa cấp với mục đích bắt đầu hay tiếp tục học hay là giấy phép cư trú theo thời hạn xác định đã cấp dựa trên cơ sở **Điều 53a khoản 1 điểm 5 hay là 7 hoặc là Điều 53a khoản 1 điểm 1 dòng a hay là khoản 2** của Bộ luật về người nước ngoài;
4. Đang là **sếp, là nhân viên cơ quan ngoại giao**, trưởng phòng lãnh sự hay là thành viên trong đoàn nhân viên ngoại giao của quốc gia khác và là người khác mà cũng có quyền tương tự, dựa trên cơ sở các bộ luật, các hợp đồng hay là các phong tục quốc tế thông thường xác định.

Để tính khoảng thời gian 5 năm sinh sống, điều kiện cần có để xin cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu thì được tính một nửa khoảng thời gian sinh sống của người nước ngoài:

1. dựa trên cơ sở có visa đã cấp để **học đại học hay là học nghề**.
2. dựa trên cơ sở giấy phép cư trú theo thời hạn xác định đã cấp dựa trên bối cảnh như nêu ra trong **Điều 53a khoản 1 điểm 16 hoặc là Điều 53a khoản 1 điểm 1 dòng b** của Bộ luật về người nước ngoài (học đại học hay là học nghề).

6.7 YÊU CẦU CÓ CƯ TRÚ LIÊN TỤC – CÁC ĐỢT CÁCH ĐOẠN CƯ TRÚ ĐƯỢC CÔNG NHẬN

Coi như là **đang sinh sống liên tục** trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, nếu như không một chuyến đi du ngoại nào **dài hơn 6 tháng** và **tổng cộng các chuyến đi là không quá 10 tháng**, trừ trường hợp là phải đi hải ngoại:

- . **đi làm các công việc nghiệp vụ** hay là đi làm ở ngoài lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan, dựa trên cơ sở hợp đồng lao động ký kết với chủ việc làm, mà người này có trụ sở ở ngoài lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan;
- . **đi cùng với vợ (chồng)** mà người đó phải đi làm nghiệp vụ hay là công tác theo các điều kiện như nêu ra ở điểm 1;
- . **người nước ngoài đi chữa bệnh.**

6.8 TỪ CHỐI KHÔNG CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

Từ chối không cấp giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu cho người nước ngoài, nếu như:

1. không có đủ các yêu cầu, như có nêu ra trong Điều 65 khoản 1;
2. **nền quốc phòng và an ninh** quốc gia hay là sự bảo hộ an toàn và trật tự công cộng thấy là cần thiết.

6.9 THU HỒI LẠI GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

Người nước ngoài sẽ bị thu hồi lại giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu, nếu như:

1. **Kiểm được giấy phép** cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu **bằng cách bất hợp pháp**;
2. Người này có thể gây ra **nguy hiểm** cho an toàn quốc phòng hay là nền an ninh quốc gia hoặc là để bảo vệ sự ổn định và trật tự xã hội một cách thực sự và nghiêm trọng;
3. Khi đã bỏ đi ra khỏi lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan một khoảng thời gian quá **6 năm**;
4. Khi đã bỏ đi ra khỏi lãnh thổ Liên minh Châu Âu một khoảng thời gian quá **12 tháng** liên tục tiếp theo nhau;

5. Khi đã xin được giấy phép cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu ở trong lãnh thổ một quốc gia thành viên khác của Liên minh Châu Âu.

6.10 XIN TIẾP MỘT LẦN NỮA GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

Trong trường hợp khi mà giấy phép cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu bị thu hồi lại vì những nguyên nhân có nói trong **Điều 69 khoản 1 điểm 3-5** Bộ luật về người nước ngoài, sẽ cấp giấy phép tiếp theo cho cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu, khi mà người nước ngoài có đủ các điều kiện xác định trong Điều 65, nhưng mà trực tiếp trước khi nộp đơn xin giấy phép tiếp theo, đang phải **sinh sống hợp pháp và liên tục trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan ít nhất là 3 năm.**

6.11 KHOẢNG THỜI GIAN CẤP GIẤY PHÉP CƯ TRÚ LÂU DÀI TRONG CỘNG ĐỒNG CHÂU ÂU

Giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu cấp **vô thời hạn.**

Giấy tờ khẳng định là đã xin được giấy phép định cư là thẻ **cư trú, có hạn là 5 năm.**

Giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu sẽ hết hiệu lực từ ngày mà người nước ngoài xin được giấy phép định cư.

CHƯƠNG VII

THẺ CƯ TRÚ

7.1 CÁC THÔNG TIN CƠ BẢN

Khi người nước ngoài được cấp:

- . giấy phép cư trú theo thời hạn xác định
- . giấy phép định cư
- . giấy phép cư trú lâu dài trong lãnh thổ Cộng đồng Châu Âu
 - sẽ được cấp thẻ cư trú.

Thẻ cư trú, khi còn có hạn, là khẳng định số liệu tên tuổi của người nước ngoài khi người đó sinh sống trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan và nó cho phép, cùng với giấy tờ thông hành, được đi qua lại biên giới Ba Lan nhiều lần mà không cần phải xin visa.

Trong trường hợp **không nộp giấy chứng nhận đăng ký hộ khẩu** tạm trú trên 2 tháng thì phần ghi số liệu về địa chỉ ở trên thẻ sẽ để trống.

Nếu như trong thời điểm cho ra quyết định cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, người nước ngoài đang ở nước ngoài, với mục đích là vào được Ba Lan, cần phải xin **cấp visa Schengen**, mục đích là để vào thi hành **giấy phép cư trú theo thời hạn xác định**.

Thẻ cư trú sẽ được cấp khi đã đi vào lãnh thổ Ba Lan, do Tỉnh trưởng cấp, nơi mà đã cấp giấy phép cư trú theo thời hạn xác định. Người nước ngoài có trách nhiệm **trực tiếp tự thân** nhận thẻ cư trú, còn trong trường hợp trẻ em dưới 13 tuổi – người đại diện pháp lý hay thanh tra sẽ nhận hộ đưa trẻ.

Để được cấp thẻ cư trú cần phải nộp 50 zloty. Cần nộp vào số tài khoản của Tỉnh trưởng có thẩm quyền địa lý.

7.2 ĐỔI THẺ CƯ TRÚ

Người nước ngoài có trách nhiệm **đổi thẻ đang có của mình** trong trường hợp:

1. có sự thay đổi các số liệu in trong thẻ;
2. có sự thay đổi hình dạng, mà khó nhận ra người đó;
3. thẻ đã bị hỏng nát đến nỗi mà không thể dùng được nó nữa;
4. bị mất hay bị hủy bỏ;
5. thẻ hết hạn, mà nó được cấp trên cơ sở có giấy phép định cư hay là giấy phép sinh sống lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu.

7.3 CƠ QUAN ĐỔI THẺ CƯ TRÚ

Tỉnh trưởng có thẩm quyền địa lý, nơi mà người nước ngoài đang sinh sống, có nhiệm vụ đổi thẻ cư trú. Sau khi nộp **khoản tiền** cần thiết, thẻ cư trú sẽ được in ra và được đổi.

Đơn xin đổi thẻ là viết theo **mẫu in sẵn**. Người nước ngoài muốn xin đổi thẻ phải có trách nhiệm mang theo đến **giấy tờ thông hành còn hạn** và **nộp kèm thêm**:

- 1) **ảnh** của những người có liệt kê trong đơn;
- 2) **các giấy tờ cần thiết để khẳng định các số liệu** và các bối cảnh đưa ra trong đơn.

Trong những trường hợp có cơ sở đặc biệt, khi người nước ngoài muốn xin đổi thẻ mà không có và không có khả năng xin được giấy tờ thông hành mới, có thể nộp **một giấy tờ gì đó khác mà có thể khẳng định được số liệu tên tuổi của mình**.

7.4 MẤT THẺ CƯ TRÚ

Người nước ngoài mà làm **mất thẻ cư trú**, phải có trách nhiệm báo cho **Tỉnh trưởng** biết, nơi đã cấp thẻ, trong vòng 3 ngày tính từ lúc mất. Trong trường hợp tìm thấy chiếc thẻ bị mất đó, người nước ngoài phải có trách nhiệm, trong vòng 3 ngày tính từ lúc tìm được, báo tiếp cho Tỉnh trưởng biết và phải trả lại ngay chiếc thẻ tìm được đó, nếu như đã được cấp một chiếc thẻ mới thay cho thẻ cũ đó.

Người nước ngoài phải có trách nhiệm **phải trả lại ngay chiếc thẻ** cho cơ quan, nơi cấp thẻ - sau khi tổng đạt được giấy tờ khẳng định là **đã được nhận quốc tịch Ba Lan** hay là khi bị nhận quyết định thu hồi giấy phép cư trú theo thời hạn xác định, giấy phép định cư hay là giấy phép sinh sống lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu .

7.5 DU HÀNH TRÊN CƠ SỞ CÓ THẺ CƯ TRÚ

Người nước ngoài có thể **du hành và tạm cư trú trong lãnh thổ các quốc gia khác trong Khối Schengen** (kể cả trong lãnh thổ Cộng hòa Ba Lan), **mà không cần phải đi xin visa, thời hạn chỉ được ở nước đó không quá 3 tháng, trong khoảng thời gian 6 tháng**, dựa trên cơ sở có giấy phép cư trú do một trong các quốc gia trong Khối Schengen cấp cho, **trong trường hợp Ba Lan – thẻ cư trú**,

nếu đồng thời có đầy đủ các điều kiện nói chung để được vào và sinh sống trong lãnh thổ các quốc gia trong Khối Schengen, có nghĩa là:

. có **giấy tờ thông hành còn hạn**,

. có thể **lập luận được mục đích và các điều kiện dự định tạm cư trú**, ngoài ra

. có đủ **các khoản kinh phí** để sinh sống hay là có khả năng kiếm được nguồn kinh phí đúng theo pháp luật, mà cũng

. **không bị coi là phần tử gây rối nguy hiểm cho trật tự công cộng**, an ninh nội địa, sức khỏe đại chúng và các quan hệ quốc tế của bất kỳ một quốc gia thành viên nào, đặc biệt người đó chưa bị dựa trên cơ sở như vậy đã có ghi chép vào các cơ sở dữ liệu quốc gia của các quốc gia thành viên, mục đích là từ chối cấm không cho đi vào.

Các quốc gia trong Khối Schengen bao gồm: Áo, Bỉ, Đan Mạch, Phần Lan, Pháp, Hy Lạp, Tây Ban Nha, Luxembua, Hà Lan, Đức, Bồ Đào Nha, Thụy Điển, Italia, Estonia, Lithuania, Latvia, Malta, Ba Lan, CH Séc, Slovakia, Slovenia, Hungary, có cả Na Uy, Ai xơ len và Thụy Sĩ.

(3 quốc gia cuối cùng là các quốc gia thuộc Khối Schengen, nhưng không thuộc Liên minh Châu Âu)

Cần nhấn mạnh là: Liên hiệp Anh, Ai Len, Đảo Xíp, Bungary và Rumania là các quốc gia thuộc Liên minh Châu Âu nhưng không thuộc Khối Schengen.

CHƯƠNG VIII

THỦ TỤC KHIẾU NẠI

Đương sự không hài lòng với quyết định của Tỉnh trưởng thẩm quyền địa lý về việc: giấy phép cư trú theo thời hạn xác định/ giấy phép định cư/ giấy phép cư trú lâu dài trong Cộng đồng Châu Âu/ gia hạn visa/ đổi thẻ cư trú – có quyền trong vòng **14 ngày** theo luật, **tính từ lúc tổng đạt quyết định, nộp đơn khiếu nại** gửi lên cho cơ quan cấp trên, mà trong các vụ việc nói trên chính là **Cục trưởng Sở ngoại kiều**.

Đương sự phải gửi bản khiếu nại lên cho Cục trưởng Sở ngoại kiều, gửi gián tiếp qua Tỉnh trưởng, nơi cho ra quyết định. Người viết đơn khiếu nại có trách nhiệm tự tay ký vào trong đơn.

Ở Các vấn đề Chung cũng có thể áp dụng thủ tục khiếu nại này (xem Chương II).

8.1 MUỘN QUÁ THỜI HẠN

Trong trường hợp quá hạn nộp đơn khiếu nại, **trong vòng 7 ngày** tính từ lúc hết hạn do nguyên nhân, người nước ngoài **có thể viết đơn xin cho gia hạn đến ngày khác để kịp nộp.** Người nước ngoài phải **chứng minh được là nguyên nhân quá hạn là không phải lỗi của bản thân.** **Đồng thời vừa viết đơn xin gia hạn, vừa cứ nộp đơn khiếu nại.**

8.2 THỦ TỤC XEM TẬP HỒ SƠ VỤ VIỆC

Trong trường hợp nếu muốn được xem toàn bộ hồ sơ tất cả tài liệu bằng chứng, đương sự hay Người được ủy quyền cần phải **gọi điện thoại đặt** với Ban Xét xử Phúc thẩm thuộc Phòng hợp lý hóa cư trú trong Sở ngoại kiều – số ĐT: **(022) 601 75 14**, mục đích là để hẹn cụ thể thời điểm đến Điểm Phục vụ Người nước ngoài trong Sở ngoại kiều trên phố **ul. Taborowa 33 tại Vác sa va.**

Thông tin qua điện thoại về vụ việc thường được cung cấp vào các ngày làm việc, trừ Thứ Tư, vào các giờ 10h00-15h00.

8.3 CÁC PHƯƠNG PHÁP NỘP ĐƠN XIN, GIẤY TỜ, GIẢI THÍCH, CAM ĐOAN

GIẤY TỜ NỘP CẦN PHẢI LÀ:

- . bản chính hay là bản sao có chứng nhận của Ủy ban là sao y bản chính. Khi cho xem bản chính người nước ngoài có thể có được sự khẳng định này tại Phòng tiếp nhận hồ sơ của Sở ngoại kiều: Ul. Koszykowa 16, 00-564 Warszawa, từ 8h15 đến 16h00.
- . giấy tờ dịch sang tiếng Ba Lan phải do phiên dịch tuyên thệ thi hành.

Giấy tờ (đơn từ, văn bản, giải thích, cam đoan) cũng có thể nộp tại:

- . gửi qua bưu điện theo địa chỉ: Ul. Koszykowa 16, 02-564 Warszawa.
- . gửi trực tiếp tại Phòng tiếp nhận hồ sơ của Sở ngoại kiều: Ul. Koszykowa 16, 00-564 Warszawa, từ 8h15 đến 16h00.

8.4 KHIẾU NẠI

Khi nhận được quyết định của Cục trưởng Sở ngoại kiều, đương sự có thể nộp đơn khiếu nại gửi cho Tòa án Hành chính Tỉnh Vác sa va, trong vòng 30 ngày tính từ lúc tổng đạt quyết định. Đương sự phải gửi bản khiếu nại nộp gián tiếp qua Cục trưởng Sở ngoại kiều.

Việc nộp đơn khiếu nại gửi cho Tòa án Hành chính Tỉnh Vác sa va về quyết định cuối cùng, không có nghĩa là công việc cư trú của người nước ngoài trong lãnh thổ Ba Lan đang hợp pháp.

Bản cam đoan

Bản hướng dẫn, tôi đã nhận được bằng tiếng:

.....
(Ghi địa danh và ngày tháng năm)

.....
(Chữ ký của người nộp đơn
hay là của người đại diện pháp lý)

.....
(có thể thêm chữ ký của phiên dịch)